

T. 184
B. 2361.

М. И. ПОСКА.

**ОБУЧЕНИЕ
РУССКОМУ ЧТЕНІЮ И ПИСЬМУ**

ВЪ МѢСТНОЙ СЕЛЬСКОЙ ШКОЛѢ

съ 234 картинами.

Издание второе,

исправленное и дополненное.

Цѣна въ переплетѣ 22 коп.

М. П о с к а.

Wenefeele

lugemise ja kirjutuse õpetus

kohalikus küla koolis

234 piltiga.

II. trükk.

hind poogitud 22 kop.

СКЛАДЪ У КЛУГЕ И ШТРЕМЪ.

РЕВЕЛЬ, 1890.

Kluge ja Ströhmli juures.

Tallinnas, 1890.



В. 2861.

М. И. ПОСКА.

ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЧТЕНІЮ И ПИСЬМУ

ВЪ МѢСТНОЙ СЕЛЬСКОЙ ШКОЛѢ

съ 234 картинами.



Издание второе,

исправленное и дополненное.



РЕВЕЛЬ, 1890.

Типографія Ю. Г. Гресселя.

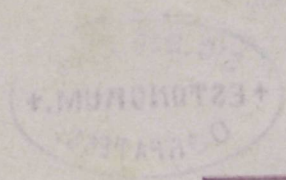
М. П. ПОКА

ОРГАНИ

ВЕСКОМУ РАДНОУ И ПИСЬМА

ВЪ ВЕЩНОУ СЕЛСКОУ ШКОЛУ

Дозволено цензурою. — Ревель, 30 Июня 1890 г.



ENSV TA
Kirjandusmuuseumi
Arhiivraamatukogu

45616

Предисловіе ко 2-му изданію.

Успѣхъ перваго изданія «Обученія русскому чтенію и письму», которое разошлось очень быстро и нынѣ вышло изъ продажи, свидѣтельствуесть, что мѣстная школа дѣйствительно нуждалась въ новыхъ пріемахъ преподаванія и не удовлетворялась старыми учебниками, особенно въ Эстляндіи, гдѣ употреблялся безграмотный учебникъ русскаго языка, который лишь затруднялъ изученіе послѣдняго. Въ виду сего я предпринялъ 2-ое изданіе, въ которое вошло много добавленій какъ въ текстъ, такъ и въ картины. Кромѣ того я снабдилъ свою книжку объясненіями для учителей, еще неопытныхъ въ русскомъ произношеніи, по поводу нѣкоторыхъ звуковъ, которые учителя должны сами пріучаться произносить вѣрно, обращаясь къ лучше знающимъ русскій языкъ и хорошо произносящимъ по русски учителямъ. Да будетъ для нихъ примѣромъ Демосѣенъ Грекъ, который, благодаря своему терпѣнію и упорству, изъ иностраннаго человѣка сдѣлался самымъ лучшимъ греческимъ ораторомъ, перенеся всѣ трудности, испытанныя имъ для усовершенствованія своей рѣчи. Звуки чужіе въ русскомъ языкѣ для лицъ, занимающихся преподаваніемъ русскаго языка, подлежатъ основательному изученію и усвоенію, иначе ученикъ, даже хорошій, не усвоитъ его.

Теперь обращаюсь къ учителямъ съ разъясненіемъ порядка изученія русскаго языка по моему второму изданію. Главнымъ основаніемъ служило для меня, чтобы облегчить, насколько можно, изученіе русскаго языка. Вслѣдствіе сего я нашелъ нужнымъ завести предварительную подготовку къ чтенію — устная упражненія по картинамъ, которыя расположены въ такомъ порядкѣ, что первыя содержатъ названія примѣнительно къ имѣющимся

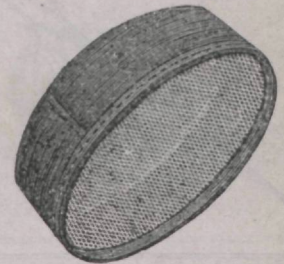
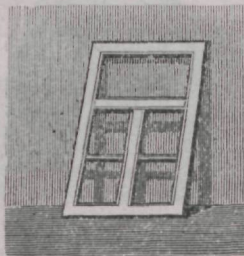
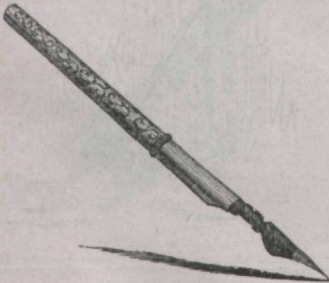
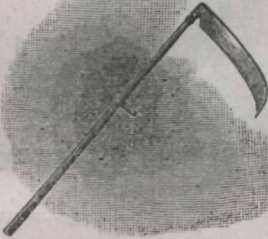
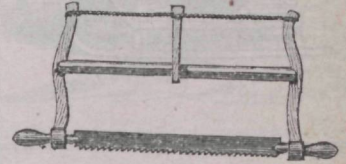
на лицо эстонскимъ звукамъ, согласнымъ и съ русскими звуками. Потомъ идутъ картины, которыя заключаютъ въ себѣ разности въ произношеніи русскомъ. Это послужить учащимся на пользу при изученіи русскаго чтенія и письма. Когда учитель будетъ заниматься въ старшихъ отдѣленіяхъ русскимъ языкомъ, тогда онъ обязанъ занять младшихъ учениковъ приготовленіемъ къ русскому письму, по приложеннымъ въ учебникѣ образцамъ, и всегда начинать преподаваніе русскаго языка (устное) въ тотъ-же день, въ какой онъ придетъ въ школу, не упуская и приготовленія къ русскому письму.

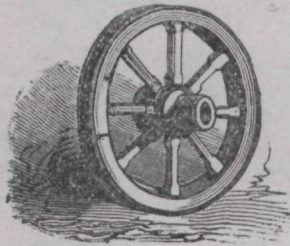
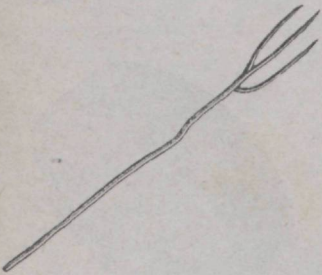
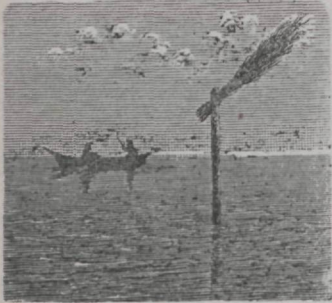
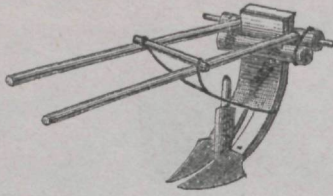
Самое обученіе чтенію и письму идетъ параллельно. Сначала проходятся звуки, общіе въ русскомъ и эстонскомъ языкѣ, при чемъ каждому учителю предлагается завести подвижную азбуку и составлять слова на особой подвижной доскѣ. Далѣе слѣдуютъ звуки, произносимые съ нѣкоторымъ усиліемъ, звуки, произносимые съ усиліемъ, звуки, несуществующіе въ эстонскомъ языкѣ, сочетаніе согласныхъ въ срединѣ слова, сочетанія согласныхъ въ началѣ слова. Каждый урокъ снабженъ, во первыхъ, словами раздѣльными, напечатанными крупнымъ шрифтомъ, и безъ ударенія, для чтенія по слогамъ, а внизу печатается каждое слово въ полномъ составѣ звуковъ, съ означеніемъ ударенія и значенія слова; во вторыхъ, послѣ этихъ словъ часть ихъ изображается письменными знаками; въ третьихъ, послѣ каждого урока, кромѣ первыхъ, находятся слова и текстъ предложеній, составленный изъ изученныхъ звуковъ; въ четвертыхъ, послѣ 3 уроковъ приводятся картины, служащія для возобновленія и укрѣпленія изученныхъ словъ; въ пятыхъ, приводятся слова съ пропускомъ одного звука, который ученикъ долженъ по другимъ звукамъ отгадать. Что касается самихъ уроковъ, то въ каждомъ изъ нихъ сосредоточено все, что должно относиться къ новому звуку. Вслѣдствіе этого уроки иногда велики и потому изучать ихъ надо по частямъ: сначала чтеніе словъ и заучиваніе ихъ, затѣмъ письмо, отдѣльное изученіе словъ для уроковъ и, по совершеніи всего этого, приниматься за самый урокъ, при чемъ слѣдуетъ разобрать слова, которыя лишены одного звука.

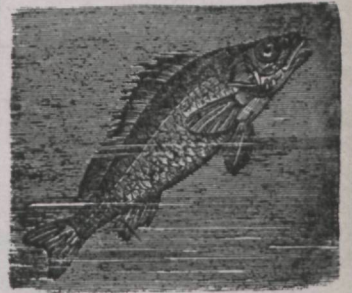
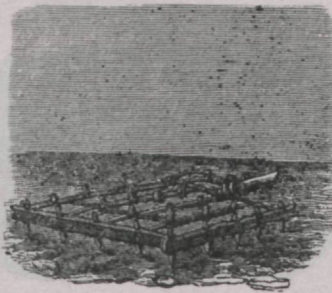
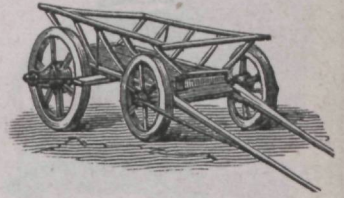
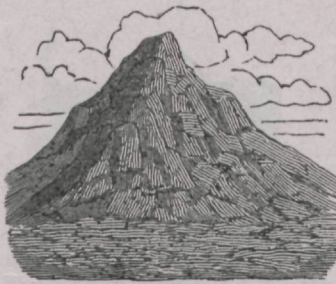
Нѣкоторыя слова, которыя произносятся не такъ, какъ пишутся, означены въ скобкахъ.

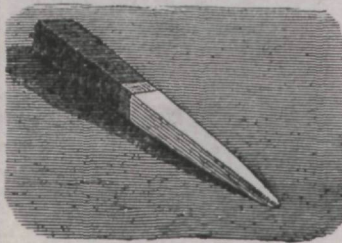
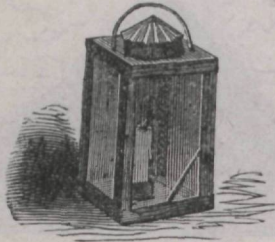
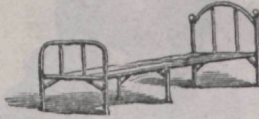
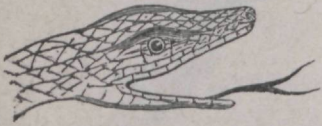
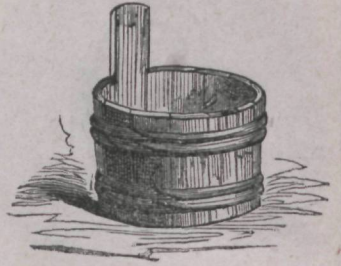
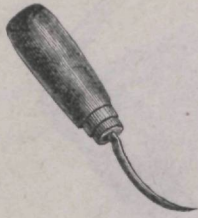
Авторъ.

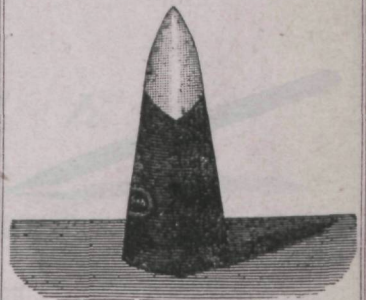
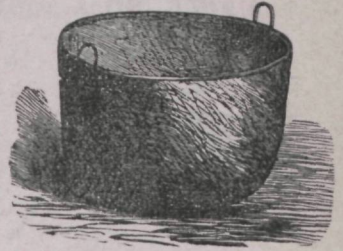
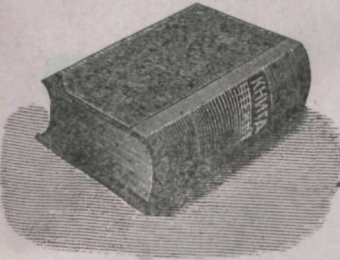
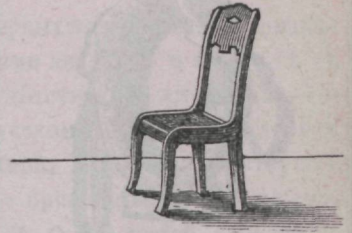
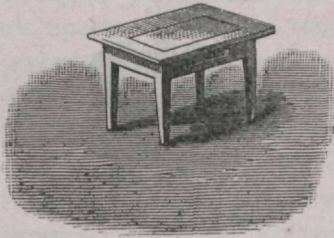
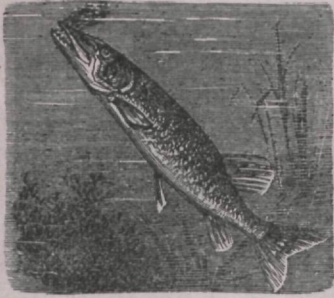
Картины для устныхъ и наглядныхъ упражненій
въ русскомъ языкѣ.

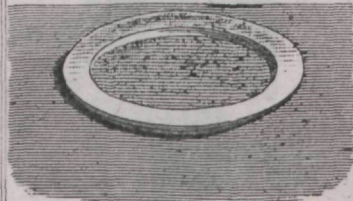
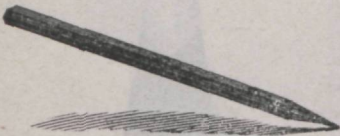
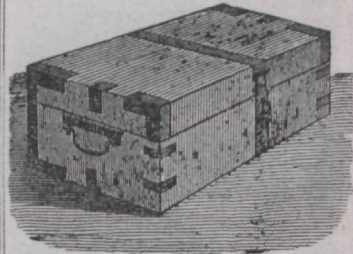
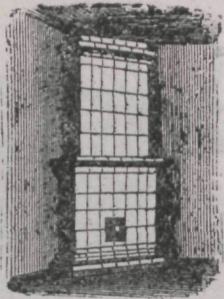
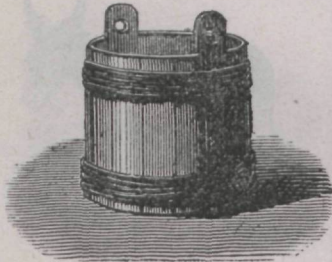
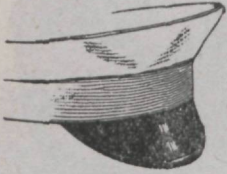












Звуки, общіе въ русскомъ и эстонскомъ языкахъ.

Объясненіе 1. Гласные звуки, означенные въ первыхъ четырехъ урокахъ: **а о у и е ъ**, имѣютъ общее произношеніе съ эстонскими звуками: **a o u i e** (ѣ е).

Всѣ согласные звуки, кромѣ звука **л**, также соотвѣтствуютъ эстонскимъ согласнымъ звукамъ до 10-го урока включительно. Въ русскомъ языкѣ существуетъ **л** крѣпкій и **л** мягкій, какъ напр. **Лана**, **Лопата** и **Липа**, **поле**, изъ которыхъ **л** «липа» и «поле» произносятся легко, а «лапа» и «лопата» произносятся съ усиліемъ.

Сочетаніе согласнаго звука со звуками гласными **а о у** всегда означаетъ, что согласный звукъ произносится крѣпко, не исключая звука **л**: **МОЛОКО**, **МУКА**, **РУКА**, **ПОРА**, а сочетаніе согласныхъ звуковъ съ гласными **и е ъ** означаетъ, что согласный звукъ произносится мягко: **МИМО**, **РУКИ**, **ПЕРО**, **МОРЕ**, **ЛѢТО** и. т. д.

1 урокъ.

а о р л а о р л

па-па

па-ра

по-ра

о-по-ра

пaпa — papa

пapa — paar

пopa — juba aeg

oпopa — tugi

пaпa

пapa

пopa

oпopa

па-п†

па-р†

†о-ра

о-по-р†

2 урокъ.

и у к м и у к м

му-ка

ку-ма

ма-ма

ко-ра

мyкa — jahu

кyмa — riistiema

мaмa — mamma

кopa — puufoor

ру-ка ру-ки ра-ки ку-ри ку-пи
 рука — řäři руки — řäed раки — wäřed кури — řuitřeta купи — ořta

ПО-КА МИ-МО
 покà — řeniřaua мѣмо — mööda

мама кума кора рука
купи кури

ра-ти ку-ти кѣ-пи рѣ-ки ко-рѣ мѣ-ка мѣ-мо

3 урокъ.

Е Л Т е л т

ла-па пи-ла ли-па по-ле
 лапа — řäpp пилà — řaag липа — piiperuii пдле — pöřd

мо-ло-ко мо-ре ло-па-та пе-ро
 молоко — piim мдре — meri лопата — labidas перд — řuřg

а-ку-ла па-ла-та и-ли и-ли ко-ли
 акула — řaiřala палàта — paleetuba йли—йли — eřř—eřř коли — raiju

ма-ло о-ко-ло ле-ти ко-пи
 малò — wäřä дкòло — juures летй — řenda копй — řorja

МО-ЛИ

моли — ralu (Zumatat)

ЛУ-ПИ

лупи — niifi

ТО-ПИ

топи — fiita

ПО-РИ

пори — aruta üles

ПО-КА-ТИ

покати — weereta

лана мила поле море

молоко палата лопата

мало лети топи покати

ла-п† ти-ла ти-па †о-ле †о-ре †е-ро мо-л†-ко
ло-п†-та а-ку-л† ко-л† л†-ти ма-л† то-†и

4 урокъ.

Ў (ять) С ъ с

КО-СА

коса — wifat

РО-СА

роса — fašte

СО-РО-КА

сордка — ħarařas

РЪ-КА

рѣка — jōgi

КО-ЛЕ-СО

колесо — ratař

СО-ЛО-МА

солдма — ðled

СИ-ЛА

сила — jōnd

ЛЪ-ТО

лѣто — ħimi

СЪ-ТИ

сѣти — wōrgud

КО-ЛО-КО-ЛА

колокола — firifu kellađ

СЕ-ЛО

село — ħuur ħiła

ЛИ-СА

лиса — rebane

ПА-СЪ-КА

пасѣка — шеġriunde aed

ПА-РУ-СА

паруса — purjed

ПА-У-КИ

пауки — ämbrařed

си-ро-та ка-лѣ-ка тѣ-ло мѣ-ра
 сиротà — waene laps калѣка — fant, wigane тѣло — ihu мѣра — mōet

сѣ-ро рѣ-па
 сѣро — hall рѣпа — nairis

коса рѣка колесо лѣто

леса науки тѣло сѣро

рѣпа село паруса

ко-сѣ ро-ѣа рѣ-ка лѣ-то сѣ-ти се-лѣ ко-лѣ-со
 со-лѣ-ма со-ро-ѣа ко-ло-кѣ-лѣ ка-лѣ-ка

5 урокъ.

В

в

во-ро-та ко-ро-ва во-ло-са вѣ-ра
 ворѣта — wārawad корѣва — lehm волосà — juuffjed вѣра — uff

вѣ-ка лу-ки ва-та и-ва
 вѣкà — aastafajad лѣки — wibud вата — puu will йва — rajuruu

со-ва ло-ви ве-ли ва-ри
 совà — ööfuffl ловй — püija велй — anna käsfu варй — feeda

пи-во ка-ко-во
 пйво — õlut каковѣ — fuidas

ворота корова волоса вѣрка
ива пиво лови вели вари

со-та †о-ро-та †о-ло-са †о-ро-ва в†-ра и-в†
л†-ви ва-р† ва-та ло-ти п†-во во-ро-та

6 урокъ.

Ъ (ерь) Ъ

Объясненіе 2. Ъ, который ставится на концѣ, не имѣетъ звука, а значеніе его заключается въ твёрдомъ произношеніи послѣдняго звука.

ТО-ПОР КО-ЛО-КОЛ КО-ЛОС ве-рес
тондръ — firweš кѣлоколь — firifu fell кѣлосъ — wiljarea вѣресъ — kadafas

МО-ЛО-ТОК ЛОМ мир КОТ
молотѣкъ — haamer ломъ — raudfang миръ — raŋu котъ — iJane kafe

ВОР МЪЛ ЛЪС КО-СИТ
воръ — waras мѣль — friit лѣсъ — mets кѣситъ — niidab

ПИ-ЛИТ ВИ-СЯТ ва-рил у КО-РО-ВЫ
пѣлить — saagib висятъ — rippuvad варилъ — feetfin у корѣвы — leŋmal ou

па-пи-ро-су суп и
папирѣсу — pabirošfi супъ — ŋurri и — ja

топоръ колоколъ вересъ
ломъ миръ мѣль мѣсъ
коситъ пилитъ варитъ
висятъ

то-по-рѣ ко-ло-ко-лѣ ко-ло-сѣ ве-ре-сѣ ло-мѣ во-рѣ
мѣ-лѣ лѣ-сѣ ко-си-тѣ пи-ли-тѣ ви-ся-тѣ мо-лѣ-то-кѣ

Легко произносимые звуки:

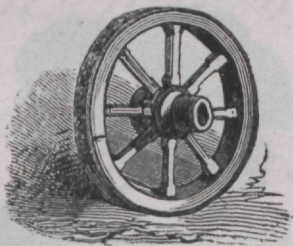
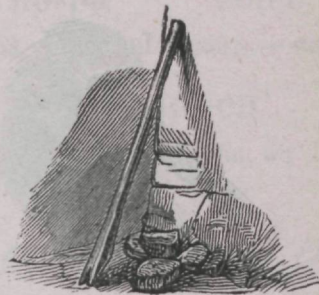
А О И Ъ Е *А О И Ъ Е*

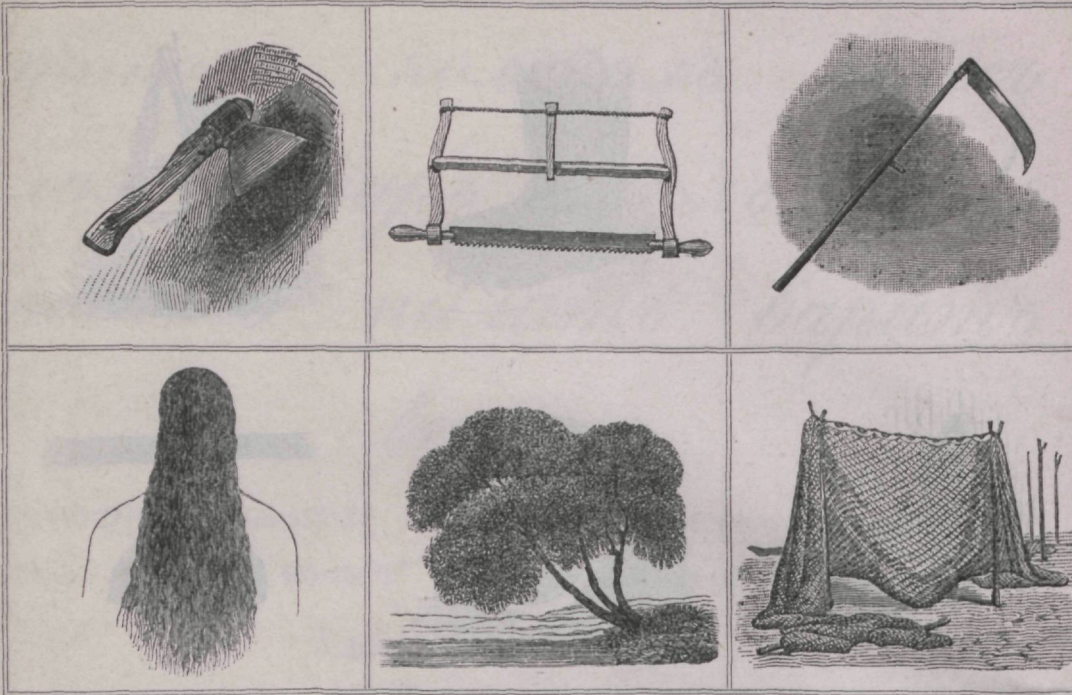
Сами по себѣ тяжело произносимые звуки, а съ гласными легко произносимые:

Р М Л В П К Т
Р М Л В П К Т

7 урокъ.

Папа кѣситъ. Мама и кума. Курй папирѣсу. Купй перѣ. Лупй кору. Пилà пѣлитъ. Рукà и лàпа. Лопàта и косà. Косà кѣситъ. Сѣти висятъ. Мама, вари супъ. Я вариль пѣво. У корѣвы волосà. Котъ — воръ.





8 урокъ.

Я Н Я Н

Объясненіе 3. Звукъ Я въ началѣ слова и когда стоитъ послѣ гласной въ серединѣ слова, т. е. легко произносимый звукъ, произносится какъ эстонскій звукъ ja, а если онъ стоитъ за согласной, то онъ отчасти соотвѣтствуетъ эстонскому ä, но по русски, напр. **НЯ** — при продолженіи этого звука — слышится въ концѣ а, т. е. няа... мяа... и пр. Звукъ Я также смягчаетъ предыдущій согласный звукъ. (См. объясненіе 1.)

я-ма **я-сенъ** **вы-мя** **и-мя** **ня-ня**
 яма — aul ясенъ — selge вѣмя — ugar ймя — niini няня — lapsheidja

сѣ-мя **мя-со** **тя-нетъ** **вя-нетъ**
 сѣмя — seeme мясо — liha тѣняетъ — tassib вѣняетъ — kortsub

ря-са **во-ля** **мо-я** **ме-ня** **ви-но**
 ряса — kiriku hõrra tuub вля — woli мой — miini меня — mind вино — wiin

КО-ЛѢ-НО ВО-РО-НА СА-НИ НО-РА СОНЪ
 болѣно — рѣш вордна — wares сани — šanid нора — šireaut сонъ — ши

О-НИ НЕ-СИ ТО-НЕТЪ ПЕ-РЕ-НЕ-СИ
 они — петад неси — šanna тднетъ — urrib перенеси — šanna iše

яма ясенъ вымя няня

сьмя тянетъ вянетъ

сани перенеси

Я-М† Я-СЕ-Н† ВЫ-М† И-М† НЯ-Н† С†-МЯ ВИ-Н† КО-Л†-НО
 но-†а во-†я вя-не-†† то-не-†† пе-ре-†е-си

лукъ — šibulad вотъ — waat тѣтя — paraše
 тамъ — šeał какъ — šui у меня — minul on
 я сѣлъ — mina ištujin на коня — šobiše reale кипитъ — šeeb
 молотить — peššab rešte сдволь — šotkas

Покати сани. Онъ тднетъ. Вотъ нора. Молоко кипитъ. Онъ ясенъ, какъ сдволь. Онъ тянетъ сани. Кдлось вянетъ. У коровы вымя. Тѣтя молотить. У меня вино. Вордна тамъ. Тамъ и сорѡка. Неси лукъ. Я сѣлъ на коня.

9 урокъ.

Ѣ е ю ѣ е ю

Объясненіе 4. Относительно звуковъ этихъ нужно принять во вниманіе выше-означенное объясненіе относительно звука Я; точно такъ же, какъ Я произносится

по эстонски ja, такъ произносятся въ началѣ слова и послѣ гласной въ серединѣ слова Ѣ и е какъ эстонскій звукъ je, а ю произносится какъ ju. Упражнения со звуками Ѣ и е послѣ согласной были приведены раньше, а ю, послѣ согласной, произносится какъ эстонское ü, и по русски — если продолжить звукъ НЮ — слышится въ концѣ НЮУ...

я Ѣмъ	о-ни Ѣ-ли	е-ли	мо-ю	
я Ѣмъ — mina jöõni	они Ѣли — nemad jöitvad	ели — kuused	мою — pesen	
ро-ю	ю-ла	ве-лю	ко-лю	сѢ-етъ
рдою — kaevan	юла — шипи	велю — kään	колю — raian	сѣетъ — külvab
вѢ-етъ	мѢ-ня-етъ	ня-ню	ко-ню	
вѣетъ — puhub	мѣняетъ — vahetab	няню — lapsehoidjat	коню — hobusele	
люкъ	по-тѢ-етъ	ли-ня-ютъ		
люкъ — laeva luuk	потѣетъ — higitseb	линяютъ — ajavad karva mahta		

*ели, я Ѣмъ, они Ѣли, юла,
сѣетъ, мѣняетъ, вѣетъ,
велю, колю, мою, рою,
потѣетъ.*

я Ѣ-мѣ о-нѣ Ѣ-лѣ е-лѣ мѣ-ю рѣ-ю ю-лѣ ве-тѣ ко-тѣ
сѢ-тѣ вѢ-тѣ мѢ-тѣ-етъ

вѣтеръ — tuul	сѣетъ — külvab	около ивы — räpuriini juures
околѣваютъ — jurevad ära	синѣетъ — sinitseb	лѣпу — niimeriud
коня — hobust	кони — hobused	сѣнее — sinine
емѣ — temale		

Я мѡю рѹки. Я ѣмъ молоко. Онѣ ѣли супъ. Тутъ ѣли. Я велю
ему. Я колю лицу. Тѡтя сѣветъ. Онъ мѣняетъ коня. Нѡня потѣветъ.
Кѡни линяютъ. Паукѣ околѣваютъ. Море синее. Рѣка синѣветъ. Нѡня
ѡболо ѡвы. Вѣтеръ вѣветъ.

10 урокъ.

Х Ц Э х ц э

Объясненіе 5. Звукъ **Х** произносится всегда, какъ произносится буква **h** въ серединѣ эстонскаго слова, напр. какъ слово **koht** (мѣсто), но никогда не можетъ употребляться въ русскомъ языкѣ какъ придыханіе въ началѣ слова, такъ что въ этомъ случаѣ нельзя произносить русскія слова, какъ «хохоть» о-оть и пр. Нужно именно указывать ученикамъ на звукъ **Х**, который въ словѣ „koht“ и другихъ эстонскихъ словахъ стоитъ перѣдъ согласными. Слово „mets“ произносится по русски «мечь» и звукъ **Ц** весьма похожъ на эстонское **ts**, такъ что онъ не долженъ встрѣтять препятствій при преподаваніи и не можетъ быть превращаемъ въ «че», какъ это бываетъ въ школахъ. **Э** (оборотное) произносится какъ простое **е** послѣ согласной, или какъ звукъ въ эстонскомъ словѣ „ema“ = эма — мать.

Э-ТОТЬ	Э-ТА	Э-ТИ	ПО-Э-ТО-МУ	Э-ХО
этотъ — see	эта — see	эти — need	поэтому — sellepärast	эхо — hää
У-ХО	МУ-ХА	СО-ХА	ХА-ТА	ВѢ-ХА
ухо — kõrv	муха — kärbes	соха — ader	хата — talupoja tuba	вѣха — sihitif
О-ХО-ТА	ЦѢ-НА	КУ-РИ-ЦА	У-ЛИ-ЦА	
охота — jäht	цѣна — hind	курица — kana	улица — uulits	
ЦА-РИ-ЦА	ЦѢ-ПИ	О-РѢХЪ	ПѢ-ТУХЪ	
царьца — kuninga proua	цѣпи — rauad	орѣхъ — pähkel	пѣтухъ — kuff	
СА-ХАРЪ	ХО-ХОТЬ	ХОРЪ	КУ-ПЕЦЪ	
сахаръ — suhkur	хдохоть — hurr naer	хоръ — foot	купецъ — kaupmees	
МѢ-СЯЦЪ	О-ТЕЦЪ	КО-НЕЦЪ	ВѢ-НЕЦЪ	
мѣсяць — kuu	отець — isa	конецъ — ots	вѣнецъ — kroon	

поэ́тому, э́та, э́ти, э́хо,
у́хо, му́ха, о́хота, цу́рна,
ца́рица, у́лица, о́тець, са-
ха́рь, хо́хотъ, срѣ́хъ.

э-то-тѣ э-тѣ э-ти по-э-то-му э-хѣ у-хѣ му-та сѣ-ха
ха-тѣ вѣ-ха о-хѣ-та ку-рѣ-ца ца-рѣ-ца у-лѣ-ца вѣ-не-цѣ

вору́еть — warastab

летѣть — lendab

цѣлу́еть — annab juub

вѣсѣть — kaalub

лѣвить — puiab

нѣсѣть — kannab

лицѣ — pale

кѣнѣхъ — tallipois

кѣнѣ — hobust

ѣла — jbi

на у́лицѣ — uulitja peal

цѣнѣ са́хара — suhtru hind

веселѣ — on rѣdmulif

нѣвая — uis

тонѣ — toon

великѣ — on suur

ѣреть — kinnab maad

великѣ — on suur

тѣтя — isa

молѣтѣть — pekjab rehte

цѣпомѣ — footiga

Му́ха летѣть. Я мѣю лицѣ. Ма́ма вѣритъ супѣ. Онѣ ѣли мѣсо.
Ворѣ ворѣеть. О́тець цѣлу́еть мѣня. Кѣлоколь мѣняеть тонѣ. Ко́лѣ са-
ха́рь. Кѣнѣхъ лѣвить кѣнѣ. Тѣтя рѣеть яму. Ку́пець вѣсѣть са́харъ.
Ца́рица нѣсѣть вѣнець. О́хѣта веселѣ. Ку́рица ѣла на у́лицѣ. Э́та хѣта
нѣвая. Со́хѣ ѣреть. Э́тоѣ пѣту́хъ великѣ. Тѣтя молѣтѣть цѣпомѣ.

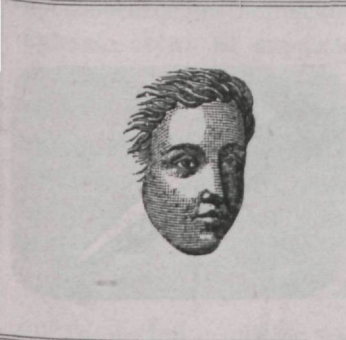
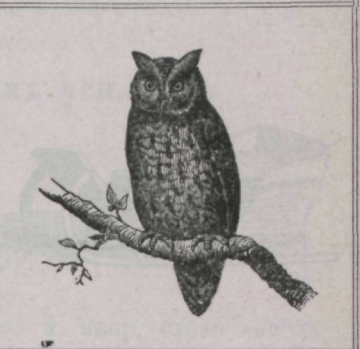
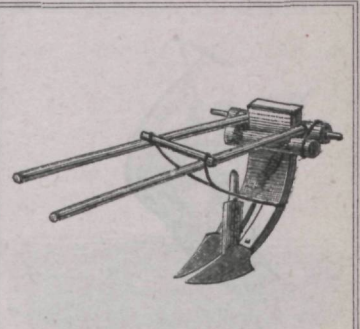
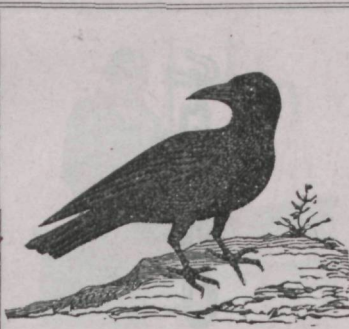
Легко произносимые звуки:

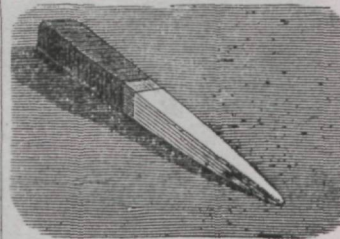
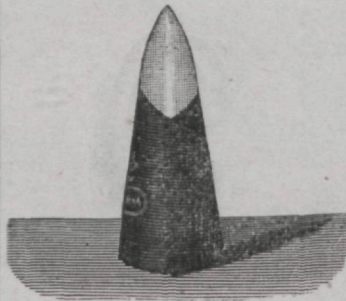
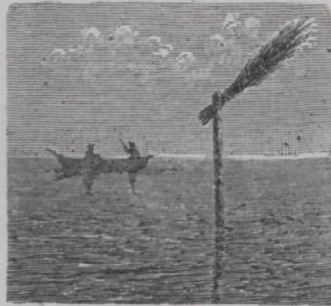
Я Ъ Е Ю Э Я Ъ Е Ю Э

Сами по себѣ тяжело произносимые звуки, но съ гласными легко
произносимые:

Н Х Ц

Н Х Ц







Звуки, произносимые съ нѣкоторымъ усиленіемъ.

11 урокъ.

ё Ы ё ѝ

Объясненіе б. Звукъ ё произносится какъ эстонское *õ*, напр. слово «овёсь» произносится на эстонскомъ языкѣ „owõs“, причемъ окончаніе **СЪ** произносится крѣпко; звукъ **Ы** выражается въ старыхъ азбукахъ эстонскимъ звукомъ *di*, который въ такой формѣ вовсе не составляетъ соответствія съ русскимъ звукомъ **Ы**, болѣе похожимъ на *õ* чѣмъ на *di*. Во всякомъ случаѣ учителя должны озаботиться правильнымъ выговоромъ этой буквы. Звукъ ё, кромѣ того, въ началѣ слова и послѣ гласной въ серединѣ слова, произносится какъ эстонское *ja*. На русское ё не ставится удареніе, такъ какъ оно само-ударенный звукъ.

о-рёль о-сѣль о-вёсь ко-тѣль тѣ-тя
 орѣль — fuul осѣль — eefel овёсь — faer котѣль — pada тѣтя — tädi

не-сѣтъ	ты	мы	вы	мы-ло
несѣтъ — kaṣṭab	ты — tina	мы — meie	вы — teie	мыло — seep
лы-ко	вѣ-сы	ры-нокъ	вы-со-ко	
лыко — niin	вѣсы — kaalud	рынокъ — turu	высоко — kōrge	
ви-лы	сырѣ	вы-мы-ла	вы-ры-ли	
вилы — angud	сырѣ — juust	вымыла — pesi āra	вырыли — kaetaṣṭwad wālja	
ны-ря-ли	пе-ре-сы-па-ли	ко-ры-то		
ныряли — uṣṭwad mee all	пересыпали — puistṣṭwad	корыто — tina		
	по-ѣтъ	ку-ѣтъ		
	поѣтъ — laulab	куѣтъ — tagud		

*орѣль, осѣль, овѣсь, мы, вы,
ты, мыло, вѣсы, рынокъ,
вилы.*

о-рѣ-лѣ	о-сѣ-лѣ	о-вѣ-сѣ	ко-тѣ-лѣ	тѣ-тѣ	мы-лѣ	лѣ-ко
вѣ-ты	ры-но-тѣ	ви-лѣ	не-сѣ-тѣ	вы-мы-тѣ	вы-ры-тѣ	
	ны-ря-тѣ	ко-рѣ-то	по-ѣ-тѣ	ку-ѣ-тѣ		
сѣмена — seemna	около дома — mājā juures	идеть — peseb				
мыломъ — seebiga	подымають — tōstetaste	я ѣлъ — miina sōin				
летаетъ — lenḍab	любуюмся — armṣaste waatame	весело — lustilifult				
цѣло — ou tertve	а — aḡa	мы сыты — meil ou kōḥt tāis				

Тѣтя поѣтъ весело. Тѣтя вымыла котѣль. Онѣ вырыли яму. Вы ныряли. Корыто цѣло. Вилы тамъ. Мы пересыпали сѣмена. Я ѣлъ сырѣ, а ты ѣлъ молоко. Мы сыты. Корыто около дома. Осѣль ѣлъ овѣсь и сѣно. Орѣль летаетъ высоко. Хоръ поѣтъ. Онъ мдетъ лицѣ мыломъ.

12 урокъ.

пѣтухѡвъ — fuffefi	мѹка — fuur walu	у насъ — meil on
мало лѣсу — wähe metfa	мы наловили — meie püidfime	раковъ — wähfä
мимо насъ — meist mööda	ѣхала — fõitis	карета — tõll
переносить — wiib teise kõhta	лопату — labida	солдму — õlgi
сѣно — heinu	бѣлое — walge	тѣло — ihu
у меня — minu! on		

У насъ пара пѣтухѡвъ. Мой ондра — отецъ. Мукà и мѹка. Мы наловили раковъ. Мимо насъ ѣхала карета. Онъ переносить лопату. Онъ носить солдму. У насъ мало лѣсу. У меня бѣлое тѣло. Кднюхъ несеть коню сѣно.

Звуки, произносимые съ усилениемъ.

13 урокъ.

Ф ф Θ θ Ф ф Ф ф

Объяснение 7. Въ русскомъ языкѣ звукъ в, стоящій въ концѣ слова, произносится какъ Ф — hwi: кофе — kõhwi. Звукъ θ выговаривается какъ Ф.

Θο-ма. Θεο-доръ. Фу-ра. Ко-фе.

Θοма — Thomas. Θεοдоръ — Theodor. Фура — reisivanter. Кофе — kõhwi.

Фо-кусъ. Футъ.

[Фokusъ — funstüf. Футъ — jalg.

Перѡвъ = Перѡфъ, Попѡвъ = Попѡфъ, Вересѡвъ = Вересѡфъ, Василѡвъ = Василѡфъ (русскія фамилии).

Улѡвъ (улѡфъ) — kalariidmine. Тетеревъ (тетерефъ) — sookana.

Левъ (лефъ) — lõvi.

Мало волѡвъ (мало волѡфъ) — wähe härgasi.

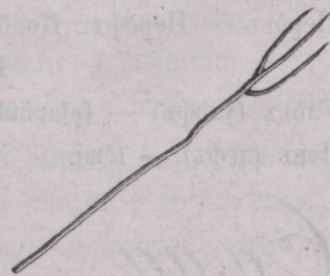
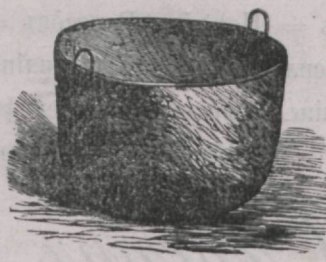
Θοма. Θεοдоръ. Фура.

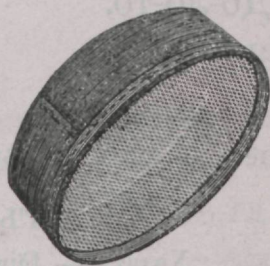
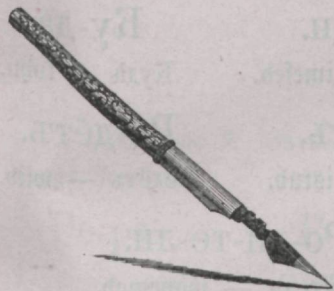
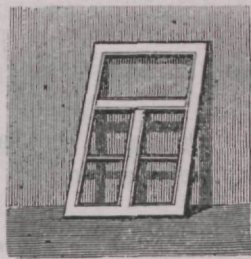
Кофе. Сокусь. Суть.
 Перовъ. Поповъ. Вересовъ.
 Василёвъ. Уловъ.
 Левъ. Тетеревъ. Мало
 воловъ.

Оо-мѣ фу-ѣа кѣ-фе фо-ку-ѣъ фу-тѣ у-лѣ-вѣ
 те-те-ре-ѣъ

ревѣтъ — farjub выкинулъ фѣкусъ — tegi funstüfi мѣрятъ — mōedetafje
 наѣхала — jōitīs на ворѣта — wārawade peale вѣсы — faalub
 въ лѣсъ (влѣсъ) — metja на коль — рошти peale фѣтами — jalga wiiji

Левъ ревѣтъ. Фѣра наѣхала на ворѣта. Тетеревъ летѣтъ въ лѣсъ.
 Тутъ мало воловъ. Мама варитъ кофе. Оома несѣтъ вѣсы. Онъ выкинулъ
 фѣкусъ. Фѣтами мѣрятъ. Поповъ. Перовъ. Вересовъ. Василёвъ.





14 урокъ.

Д Д

Д д д

Объясненіе 8. Звукъ Д произносится какъ эстонское d въ серединѣ слова, напр. kodu, muudu.

Во-да.	Де-ре-во.	Ко-ло-да.	Ды-ра.
Вода — veſi.	Дерево — puu.	Колда — puutüſ.	Дыра — auk.
До-ло-то.	До-ма.	Лю-ди.	Ку-да.
Долотò — päitel.	Дома — kodu.	Люди — inimesed.	Куда — kuhu.
И-дѣтъ.	Ѣ-детъ.	Си-дитъ.	Ве-дѣтъ.
Идѣтъ — läheb.	Ѣдетъ — jõidab.	Сидитъ — istub.	Ведѣтъ — viib.
Хо-дятъ.	Да-ѣтъ.	Ро-ди-те-ли.	
Ходятъ — käivad.	Даѣтъ — annab.	Родители — vanemad.	

Вода. Дерево. Дыра.
 Люди. Куда. Идѣтъ.
 Ѣдетъ. Сидитъ. Ходятъ.
 Родители.

вѣ-да дѣ-ра де-рѣ-во кѣ-ло-да до-лѣ-то лѣ-ди и-дѣ-тъ
 ѣ-де-тъ сѣ-ди-тъ вѣ-дѣ-тъ да-ѣ-тъ до-мѣ роди-те-ли
 молодѣе — noograag великѣ — on suur кордву — kordu
 дѣдъ — vanarara ѣдутъ — jõidavad купили — ostivad

дѣить — siipſeb
туда — ſinna

Давидъ — Daawet
тихо — taſa

на саняхъ — ſaanibega
Данѣла — Daniel

Куда люди ходятъ? Отецъ сидитъ дома. Молодые ѣдутъ. Кордва даѣтъ молоко. Дыра велика. Родители купили вѣсы. Тѣтя дѣить кордву. Давидъ ѣдетъ на саняхъ. Куда идѣтъ Данѣла? Онъ идѣтъ туда. Родители ѣдутъ тихо. Онъ ведѣтъ калѣку-дѣда.

15 урокъ.

Г Г

Г г

Объясненіе 9. Звукъ Г произносится какъ эстонское g въ серединѣ слова: piaga, fogidus.

Го-ра.

Го-ло-ва.

Но-га.

Те-лѣ-га.

Горà — mägi.

Головà — pea.

Ногà — jalg.

Телѣга — wanter.

По-го-да.

До-ро-га.

Го-рохъ.

Го-вя-ди-на.

Погда — ilm.

Дорда — tee.

Горòхъ — erned.

Говядина — ſiha.

Го-лосъ.

Го-ре.

Гдлосъ — heal.

Гðре — mire.

Голова. Дорога. Гора.

Погода. Мелга. Говя-
дина. Нога.

гѣ-ра нѣ-га го-лѣ-ва тѣ-лѣ-га по-го-дѣ до-рѣ-га
го-вѣ-ди-на го-рѣ-хъ го-лѣ-сѣ го-рѣ

горѣть — pōleb	говорѣть — rāāgib	ведѣть — lāheb
гуляють — jalutawad	дѣти — larʃed	на гору — māe peale
ноги — jalad	по дорогѣ — teed mööda	говядину — liha
кони — hobused	нынѣ — nüüdsel ajal	худая — alb
босикѣмъ — palja jalu	и тамъ и сямъ — jään ja siin	бываеть — juhtub

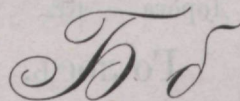
Домъ горѣть. Дядя говорѣть тихо. Куда ведѣть дорога? Дорога ведѣть на гору. Тата сѣеть горѣхъ. Молодые гуляють. Люди дѣять говядину. По дорогѣ дѣдутъ кони. Горе бываеть и тамъ и сямъ. Нынѣ худая погода. Лѣтомъ дѣти ходять босикѣмъ.

16 урокъ.

Объясненіе 10. Когда звуки Д и Г стоятъ на концѣ съ беззвучнымъ ъ, то произносится первый звукъ Д какъ Т, а второй Г какъ К.

Дѣдъ (дѣтъ) — wanaia. Радъ (ратъ) — on rõõmusid. Походъ (похѣтъ) — jättaminek. Городъ (гѣротъ) — linn. Огородъ (огорѣтъ) — karsta aed. Садъ (сатъ) — aed. Сапогъ (сапѣкъ) — saapas. Порогъ (порѣкъ) — lävi. Пирогъ (ширѣкъ) — piirakas. Могъ (мокъ) — mõis. Вѣрогъ (вѣроѣкъ) — waenlane.

Б б



Объясненіе 11. Звукъ б, когда стоитъ на концѣ слова съ беззвучнымъ ъ, произносится какъ П, а въ другихъ случаяхъ произносится какъ б и соотвѣтствуетъ эстонскому b въ серединѣ слова, напр. „foobas“.

Ба-ба.	Бо-ло-то.	Ра-бо-та.	Ба-ня.
Баба — naene.	Болѣто — joo.	Работа — töö.	Баня — saun.

Ры-ба.	Бы-ли.	Бе-рѣтъ.	Ро-бѣ-етъ.
Рыба — kala.	Были — olivad.	Берѣтъ — wõtab.	Робѣетъ — kardab.

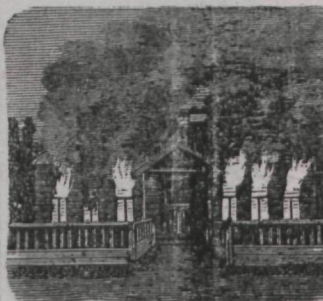
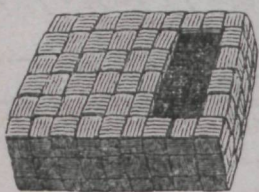
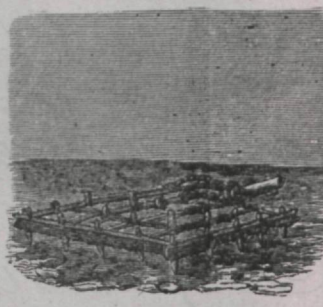
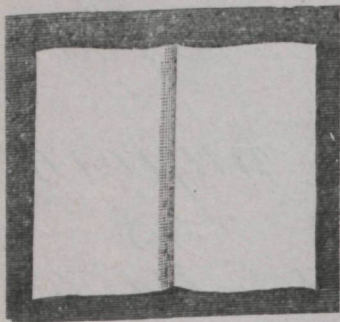
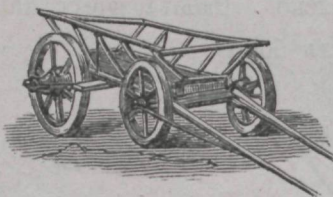
Бобъ (бопъ) — uba. Кѣробъ (кѣропъ) — juur korg. Рябъ (ряпъ) — rüügetäheline.

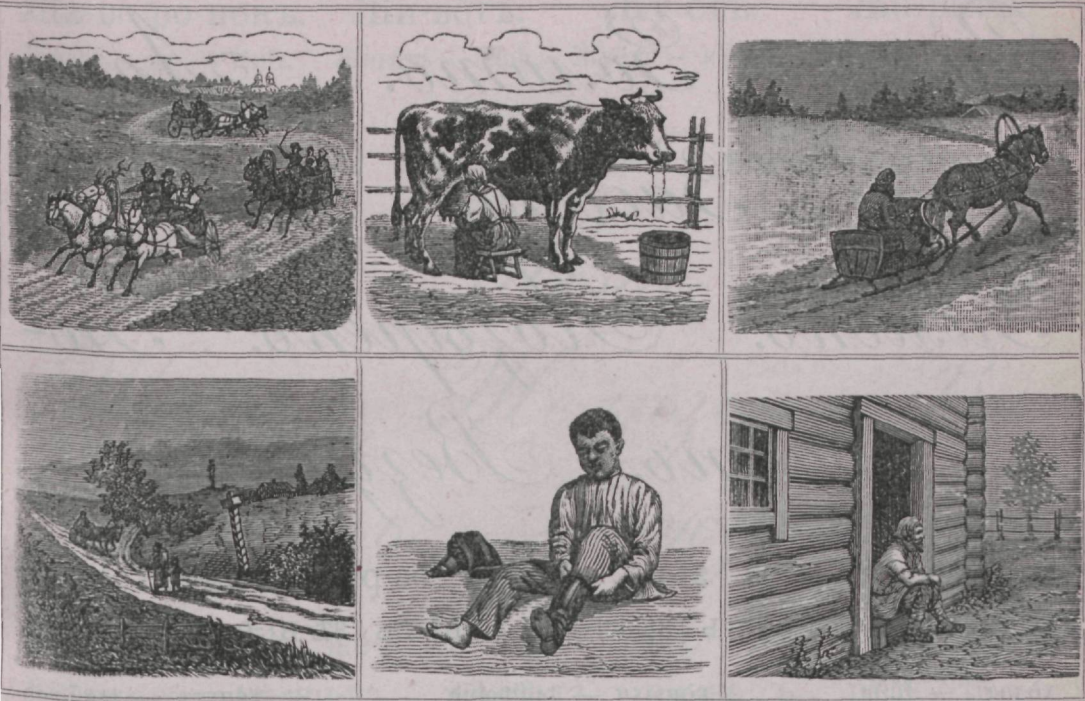
дѣ-дѣ ра-дѣ по-хѣ-дѣ го-рѣ-дѣ о-гѣ-ро-дѣ са-пѣ-гѣ
 по-рѣ-гѣ пѣ-ро-гѣ во-ро-гѣ бо-бѣ ко-рѣ-бѣ ря-бѣ ба-бѣ
 бѣ-ло-то бѣ-ня ра-бѣ-та

побѣдѣ — wõidule	я надѣваю на ногу — mina tõmban jalga	
сѣль — istus	быль — oli	рыбу — kala
далекò — kaugel	пòлонь — on täis	пòдала — andis
на порòгъ — läwe peale	рыболòвы — kalapüüdjad	на рѣкѣ — jõe peal
идѣть — läheb	малець — pois	туда — sinna
намъ — meile	у меня — minu juures	ловили — püüdsid
болòта — sood	перелетаетъ гòры — lendab üle mägede	такъ себѣ — korda

Орёлъ перелетаетъ гòры. Дѣдъ радъ. Воинъ радъ побѣдѣ. Я надѣваю сапòгъ на ногу. Мама пòдала намъ пирòгъ. Отець сѣль на порòгъ. Ворогъ былъ у меня. Баба робѣеть. Рыболòвы ловили рыбу на рѣкѣ. Болòта были отъ насъ далеко. Рабòта идѣть такъ себѣ. Кòробъ пòлонь. Этотъ малецъ рябъ. Я ѣлъ бобѣ.

Орёлъ перелетаетъ горы.
 Воинъ радъ побѣдѣ. Ма-
 ма подала намъ пирогъ.
 Ворогъ былъ у меня. Рыбо-
 ловы ловили рыбу на рѣкѣ.
 Работа идѣтъ такъ себѣ.
 Этотъ малецъ рябъ.





Звуки, несуществующіе въ русскомъ языкѣ.

17 урокъ.

З з

Ззз

Зи-ма.

Зима — talwe.

Зо-ло-то.

Золото — fuld.

Ло-за.

Лоза — oſſ.

Ро-за.

Рѳза — roos.

За-ря.

Заря — foit.

За-бо-та.

Забѳта — hoolekandmine.

Бе-рѣ-за.

Берѣза — kaſſ.

Во-зы.

Возы — foormad.

За-мокъ.

Замѳкъ — luff.

За-конъ.

Законъ — ſeadus.

Ко-зы-рѣкъ.

Козырѣкъ — miſſi wari.

Зо-вѣтъ.

Зовѣтъ — fuſjub.

Зѳ-ва-еть.

Зѳваеть — waſiſ.

Ве-зуть.

Везуть — weamad.

Зима. Золото. Ложа.
 Роза. Забота. Берёза.
 Замокъ. Козырёкъ. Зъ-
 ваетъ. Везуть.

зѣ-ма лѣ-за рѣ-за зѣ-ря зѣ-бо-та бе-рѣ-за зо-лѣ-то вѣ-зы
 за-мо-кѣ кѣ-зы-рѣ-къ за-кѣ-нѣ зо-вѣ-тъ зѣ-вѣ-е-тъ ве-зѣ-тъ

хѣлодь — külm

кѣнюхи — tallipoisid

тѣнуть — taastavad

висѣть — ripub

мѣлуеть — annab andeks

но и — aga ka

наказѣуть — karistab

возѣ сѣна — heina koorm

козѣ — kitsed

Зимѣю биваетъ хѣлодь. Зима и лѣто. Замѣкъ висѣть. Отець зовѣтъ
 меня. Кѣнюхи везѣтъ возѣ (вошь) сѣна. Кѣля зѣваетъ. Кѣни тѣнуть возѣ.
 Берёза — дѣрево. Замѣнѣ мѣлуеть, но и наказѣуть. У насѣ мало козѣ.

18 урокъ.

Ж ж

Ж ж

Жа-ло.

Ко-жа.

Же-на.

Са-жа.

Жало — pabel.

Кѣжа — nahk.

Жена — naene.

Сажа — pödi.

Жа-ра.

Же-лѣ-зо.

Жукъ.

Жиръ.

Жара — palav.

Желѣзо — raud.

Жукъ — õitakas.

Жиръ — rasv.

Жа-во-ро-нокъ. Жи-вѣтъ. Жу-ѣтъ. Жа-ритъ.
 Жаворонокъ — lōiſe. Живѣтъ — ſlab. Жуѣтъ — mālub. Жаритъ — praadib.

Вя-жетъ. Рѣ-жутъ. Но-жикъ.
 Вяжетъ — ſudub. Рѣжутъ — lōiſawad. Ножикъ — nuca.

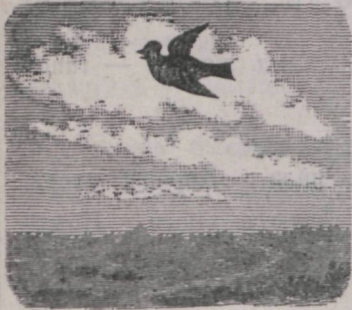
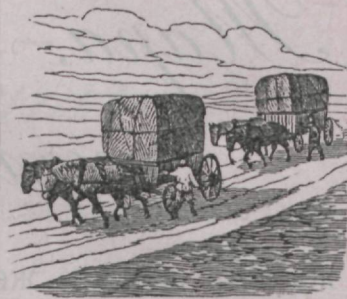
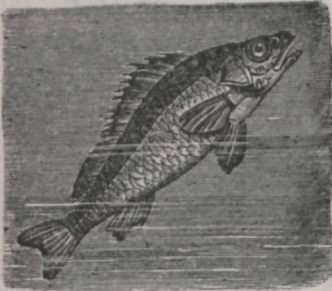
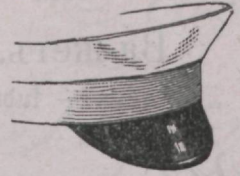
Мало. Мена. Сажса.
 Мара. Мелъзо. Ва-
 жетъ. Рѣжутъ.

жа-лѣ кѣ-жа же-нѣ сѣ-жа жа-рѣ же-лѣ-зо жу-кѣ
 жи-рѣ нѣ-жи-кѣ жа-рѣ-тѣ вя-же-тѣ рѣ-жу-тѣ

пала — on wāſemaſſ lāinud ножикомъ — nuca изъ желѣза — rauaſt
 тѣже — ſa утюгъ — triiſrauad

Жаворонокъ поѣтъ. Ножикъ рѣжетъ. Жара пала. Корова жуѣтъ.
 Мама жаритъ кофе. Няня вяжетъ. Изъ желѣза дѣлаютъ утюгъ. Ножикомъ рѣжутъ дѣрево. Пила пилитъ тѣже дѣрево.





19 урокъ.

Ш ш

Ш ш

Ка-ша.

Ше-я.

Ши-ло.

Ми-ша.

Каша — pudru.

Шея — ŋael.

Шило — naastel.

Міша — Miffu.

Шу-ба. У-шатъ. Мѣ-шокъ. Ку-шакъ.
 Шуба — fajuš. Ушатъ — toober. Мѣшѡкъ — fott. Кушакъ — wöö.

Ко ше-лѣкъ. Шу-митъ. Шу-титъ.
 Кошелѣкъ — rašafott. Шумитъ — teeb fära. Шутитъ — teeb naſja.

Ша-литъ. Хо-ро-шо.
 Шалитъ — hullab. Хорошѡ — heasti.

*Каша. Шумитъ. Мѣ-
 шокъ. Кошелѣкъ. Миша.
 Шалитъ.*

Кѣ-ша ше-т̄ ши-лѣ Мѣ-ша шу-бѣ у-ша-тѣ мѣ-шо-кѣ
 Ку-ша-тѣ ко-ше-лѣ-кѣ ша-лѣ-тѣ шу-ми-тѣ шу-ти-тѣ
 хо-рѣ-шо

на полѣ — pögranda reaf káшу — rudcu у мужикѡ — mehef on
 я нашѣлъ (нашѡлъ) — mina leidſin наша — meite хорошѡ — on hea
 лежитъ — on таас мой шеѡ — minu faef полженъ — on pautud
 ѡколо колѡдеѡ — faewa juures вѣмыта — on pestud

Миша шалитъ на полѣ. Ушатъ полженъ ѡколо колѡдеѡ. Онѣ ѣдятъ
 кашу. Каша наша хорошѡ. У мужикѡ кушакъ лежитъ на полѣ. Я нашѣлъ
 кошелѣкъ. Ты нашѣлъ мѣшѡкъ. Мой шеѡ вѣмыта мыломъ.

20 урокъ.

Ч ч

Ч ч

Ту-ча. Ку-ча. Ча-сы. Че-ре-да. Ка-ла-чи.
 Туча — riſu. Куча — huiif. Часы — fell. Чередѡ — järg. Калачѣ — jaiad.

Чу-локъ. Кочанъ. Вечеръ. Печётъ.
 Чулокъ — suff. Кочанъ — kapста pea. Вечеръ — bhtuaeg. Печётъ — kuppetab.

Течётъ. Читаетъ. Начинаетъ.
 Течётъ — jooffeb (weest). Читаетъ — ioeb. Начинаетъ — aigab, haftab.

Хочетъ. Учитъ. Ученикъ. Начало.
 Хочетъ — tařab. Учитъ — brrpetab. Ученикъ — foolipoiš. Начало — řafatus.

*Туча. Кочанъ. Начи-
 наетъ. Ученикъ. Калачи.
 Часы. Меремъ. Читаетъ.*

Вечеръ.

тѣ-ча кѣ-ча ча-сѣ че-рѣ-да ка-лѣ-чи чу-лѣ-къ кѣ-ча-нѣ
 вѣ-че-рѣ пе-чѣ-тѣ те-чѣ-тѣ чи-та-тѣ на-чи-нѣ-етѣ
 хѣ-че-тѣ у-чи-тѣ

на небѣ — taemas	гуляетъ — jooffeb (pilwest)	вотъ — nãř
урѣбъ — brrpitũff	Маша — Mari	какая — miřjugine
худѣ — řalb	хорѣшее — řea	человѣкъ — iimene

Ученикъ читаетъ. Часы идутъ. Туча на небѣ гуляетъ. Маша учитъ урѣбъ. Ученикъ читаетъ хорѣшо. Мама печётъ калачи. Лѣсъ шумитъ. Маша читаетъ. Начало бываеъ худѣ и хорѣшее. Вотъ какая куча. Человѣкъ ходитъ на ногахъ.

21 урокъ.

Щ щ

Щу шу

Пи-ща.

Пйща — jöök.

Ро-ща.

Рöща — hiiš.

Щу-ка.

Щүка — awi.

Ве-щи.

Вёщи — asjad.

Я-щикъ.

Ящикъ — fast.

Щи.

Щи — šapsta šupp.

Ще-ка.

Щекà — pöfk.

О-во-щи.

Овоци — rošuaja wili.

Ще-бе-четъ.

Щебёчетъ — widištab.

Роша.

Щука.

Вещи.

Ящикъ.

Щека.

Овоци.

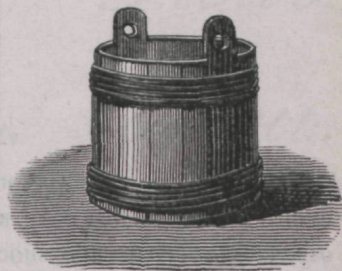
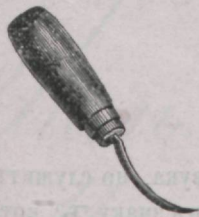
п†-ща р†-ща шу-к† в†-щи ще-к† я-щи-†ъ о-в†-щи
ще-бе-ч†-тъ

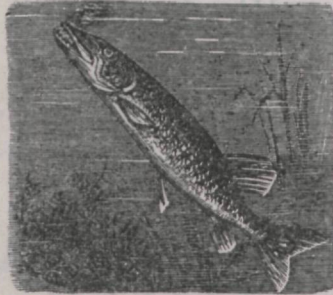
у матери — emal

ходить — šäib

Муликй ѓли щи. Щи и каша пйща наша. Отець несётъ ящикъ.

Мы ѓдимъ овоци. Рöща недалекò. Сѣнокòсь выкошенъ. У матери болятъ щекà и зүбы. У щүки зүбы не малые.





22 урокъ.

Ъ (ерь) Ѳ

Объясненіе 12. Самостоятельно Ъ не имѣеть никакого звука, но служить для смягченія согласныхъ въ концѣ слова, причемъ противоположенъ знаку Ѣ, который означаетъ твердо произносимую согласную въ концѣ слова, какъ напр. колъ — *teivaš*; колъ — *fiu*.

Паръ — aur. Паръ — wihtu. Вѣсъ — raskus. Весъ — koif.
 Данъ — antud. Данъ — maks. Мѣлъ — kuit. Мель — limastif.
 Уголь — nurf. Уголь — süfi. Соль — sool. Пыль — tolm.
 Конь — hobune. День — päew. Лѣнь — laiskus. Мать — ema.
 Куль — jahufott. Пенъ — känd. Ось — telg. Моль — foi. Кинь — wiiska.

У-чи-тель. О-гонь. Ко-рень. О-лень.
 Учитель — kooliõpetaja. Огонь — tuli. Корень — juur. Олень — põder.
 Фо-наръ. О-сень. Ка-мень. Ка-рась.
 Фонарь — latern. Осень — sügise. Камень — kivi. Карась — kogerkala.
 Ло-вить. Ко-сить. Чи-тать. Пе-чаль.
 Ловить — püüdma. Косить — niitma. Читать — lugema. Печаль — kurbtus.

Ре-мень.

Ремень — riht.

Коль. Коль. Моль.

Мель. Вѣсъ. Весъ.

Паръ. Паръ. Уголь.

Уголь. Ось. Соль. Конь.

Мать. Учитель. Корень.

Огонь. Олень. Фонарь. Чита- тель. Ловить. Косить.

па-тъ па-тъ ко-тъ ко-тъ вѣ-сѣ ве-сѣ мѣ-ль мѣ-ль
у-го-тъ у-го-тъ ку-лѣ пе-нѣ о-сѣ со-тъ о-го-нѣ ко-ре-нѣ
о-ле-нѣ фо-на-рѣ ка-ме-нѣ ка-ра-сѣ ре-ме-нѣ

собаки — soerab	под полу — mööda pōrandat	на поля — pōranda peale
коль хочешь — kui tahad	сосѣди — naabrid	супомъ — suppiga
горить — põleb	идутъ — lähevad	Ваня — Vanni
лѡвятъ — püüavad	побѣжала — jooksis	одолѣваетъ — võtab võimust
живутъ — elavad	угощаютъ — kostitavad	мясомъ — lihaga
подаютъ — annavad	питаетъ — jõudab	хочетъ — tahab
олёня — põtra	на дорѡгѣ — tee peal	миролюбиво — rahulikult
другъ другъ — üks teist	чаемъ — teega	намъ — meile
на поле — põlvi peal	да не можетъ — aga ei või	на озерѣ — järve peal
мышь (мышь) — hiir		

Собаки лѡвятъ олёня. Олень бѣжитъ. Мышь побѣжала под полу. Кинь камень на поля. Печаль одолѣваетъ мать. Коль лежитъ на дорѡгѣ. Берѣ, коль хочешь, соль. Сосѣди живутъ миролюбиво и угощаютъ другъ другъ супомъ, мясомъ и чаемъ. Огонь горитъ на полѣ. Корень питаетъ дѣрево. Рыбакѣ идутъ ловить рыбу. Ваня хочетъ читать, да не можетъ. Мѣль лежитъ тамъ. Мы видимъ на озерѣ мель. Намъ даѡтъ пирѡгѣ.

23 урокъ.

i ie iü ia ай ой ей ѣй уй ый ий

Ма-ри-я.	Ли-ли-я.	Же-ла-ни-е.	Пѣ-ни-е.
Маря — Mari.	Ляля — lilia.	Желаніе — soom.	Пѣніе — laulmine.

Вѣ-я-ні-е. Си-дѣ-ні-е. Чай. Са-рай.
 Вѣяніе — waiffest puſſimine. Сидѣніе — iſtumine. Чай — tee. Сарай — ſüin.

Во-ро-бей. Со-ло-вей. У-лей. Мо-ло-дой.
 Воробей — warblane. Соловей — ööpif. Улей — meſiruu. Молодой — noor.

Зо-ло-той. Го-лый. Лѣ-ни-вый. Сѣ-рый.
 Золотой — kuldne. Голый — paljas. Лѣнивый — laiff. Сѣрый — haſſ.

Вѣ-лый. Чай-никъ. Ру-ко-мой-никъ.
 Вѣлый — walge. Чайникъ — teeſann. Рукомойникъ — peſemife riift.

Шай-ка. Кой-ка. Вой-на. Си-ній.
 Шайка — ſibu. Койка — ſäng. Война — ſoda. Синій — ſinine.

Ка-рій. Го-ря-чій.
 Карій — риии. Горячій — palaw.

лѣшадь (лѣшать) — hobine	лѣвить — рiiijab	у него (нево) — temal on
на войнѣ — ſotta	чиликаеть — ſiristab	шалить — hullab
бѣлый, бѣлая — walge	котъ — iſane kaſſ	засыпаетъ — haſſab uinſta
нось — nina	сѣрый, сѣрая — haſſ	ушелъ — läſſ ära
мой — minu	самоваръ — teemaſin	мы ѣдимъ — meie ſööme
поеть — laulaſ	мышей — hiireſi	а — aga

Марля читаетъ хорошо. Рукомойникъ виситъ. Лѣнивый ученикъ шалитъ. Бѣлая лѣлія. Сѣрая лѣшадь. Сѣрый котъ лѣвить мышей. Бѣлый котъ засыпаетъ. Вотъ тамъ чайникъ. Воробей чиликаеть, а соловей поетъ. Золотой самоваръ. Мы ѣдимъ горячій супъ. У него синій носъ. Мой сынъ ушелъ на войнѣ.

*Лѣнивый ученикъ шу-
мнитъ. Бѣлый котъ за-*

сыпаетъ. Старый котъ ловитъ мышей. Мы ходимъ горячій сунъ.

Ма-ри-† ли-л†-я же-†а-ни-е п†-ни-е вѣ-†-ни-е ча-†
са-ра-† со-л†-ве-й во-†о-бе-й у-л†-й мо-л†до-й зо-л†-то-й
сѣ-р†-й бѣ-л†-й

24 урокъ.

Объясненіе 13. Здѣсь Ъ смягчаетъ согласную и въ серединѣ слова, такъ что нижепоименованные звуки произносятся по эстонски: рји, їји, вјот, їетја, вјуга и проч. Шьѣшь, вьѣшь и пр. произносятся — шьѣшь, вьѣшь и пр.

ВЬЮ — ринип. ЛЬЮ — каллан. ПЬЮ — жооп. ШЬЮ — õmblen.
ВЬѢШЬ — ринид. ЛЬѢШЬ — каллад. ПЬѢШЬ — жоод. ШЬѢШЬ — õmbled.
ВЬѢТЬ — риниб. ЛЬѢТЬ — каллаб. ПЬѢТЬ — жооб. ШЬѢТЬ — õmbleb.
БЬЮ — їõõп. БЬѢШЬ — їõõд. БЬѢТЬ — їõõб.

Судь-я. Семь-я. Вью-га. Ружь-ё.
Судья — kõhtumees. Семья — pere. Вьюга — tuiff. Ружьё — riisf.

Толь-ко. Коль-я. Кель-я. Вѣ-щунь-я.
Только — kõigest. Колья — teivad. Келья — тинга камбрие. Вѣщунья — kuulutaja.

Нель-зя. Конь-ки. Маль-чикъ. Паль-чи-ки.
Нельзя — ei tohi. Коньки — tritjud. Мальчикъ — poisife. Пальчики — sõrmefesed.

Коль-цо.

Бѣль-мо.

Пись-мо.

Боль-ной.

Кольцо — šörniš. Бѣльмо — šae šilmas. Письмо — širi. Больной — šaige.

Даль-ній.

Дѣль-ный.

Силь-ный.

Дальній — šaige.

Дѣльный — tarš.

Сильный — šuſas.

Вью. Лью. Пью. Бѣюшъ.

Шѣюшъ. Лѣють. Пѣють.

Шѣють. Судья. Колья.

Ружьё. Кольцо. Письмо.

Малышкѣ. Дѣльный.

Больной. Семья.

вѣ-шѣ лѣ-шѣ пѣ-шѣ вѣ-ѣ-тъ лѣ-ѣ-тъ пѣ-ѣ-тѣ судѣ-тѣ
 семь-тѣ вью-гѣ ружь-тѣ коль-тѣ кель-тѣ вѣ-щунь-тѣ конѣ-ки
 ма-тѣ-чи-кѣ па-лѣ-чи-кѣ колѣ-цо

вѣду — wet

берѣть — wōtab

большой — šuur

на особой машинѣ — išeārašifu mašina real

у сарая — šūini juures

очень — wāga

у ребятъ — laštel on

живѣть — elab

сильно — šōwaste

Кдѣля — šollā

у монаха — šungal on

дѣдя — onu

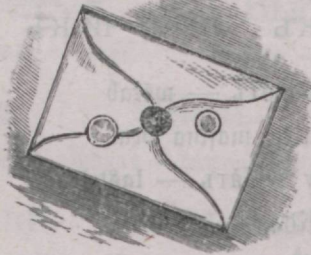
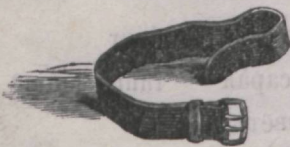
бѣлые — walged

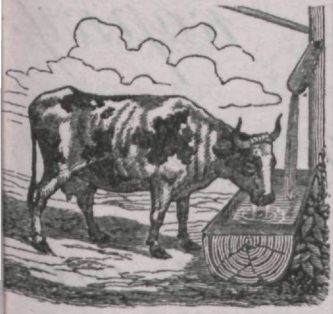
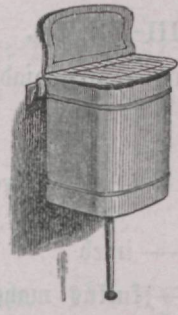
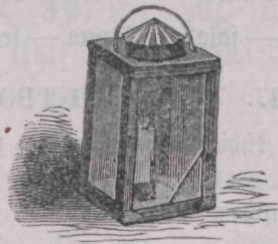
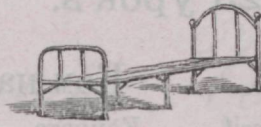
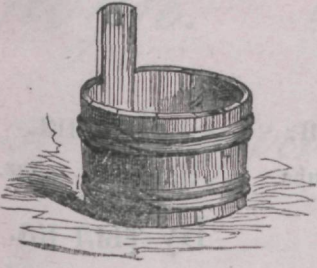
тѣтя — iša

вьюга вдетъ — tuiſſ mōllab	ружьё — rüſſ	осдбая — iſeäraliſ
рукáми — fättega	золотде кольцо — kulbring	человѣкъ — inimene
написаль — firjutas	путь — tee	тяжель — raske

Я лью воду на полъ. Конь пьётъ воду. Вьюга вдетъ сѣльно. Кдла берётъ ружьё. Ружьё бьётъ хорошò. Тѣтя пьётъ чай. Семья наша большая. Наша вѣщунья живётъ далекò. У монаха осдбая келья. Дѣвца пьётъ руками на осдбой машинѣ. У жениха золотде кольцо. У сарая лежатъ кòлья. Этотъ человекъ очень дѣльный. Дядя написалъ письмо. У ребятъ бѣлые пальчики. Дальнѣй путь тяжель. Онѣ садятъ деревья.

*Я лью воду. Конь пьётъ
воду. Мѣтя пьётъ чай.
Коля берётъ ружьё. У
жениха золотое кольцо.*





Сочетаніе согласныхъ въ серединѣ слова.

25 урокъ.

Окно — aken.	Корка — korig.	Комната — tuba.	Лампа — lamp.
Зонтикъ — vihmavari.	Мельница — veski.	Бутылка — pudel.	
Цыплята — kanarjad.	Булки — jaiad.	Зёрна — seemned.	Разбилъ — tegi fatti.
Пуста — on tiihi.	Затвори — pane finni.		
сосѣтъ — imeb	горить — pöleb	растётъ — kaswab	
упала — kuffus maļa	ходятъ — käivad	кору — korigut	
морковь (моркѣ) — purganid	моя — minu	за курицей — kana taga	
пекаря — jaiad tegijad	ярко — heledaste	въ огорѣ (огорѣ) — rohujaas	
черныйльница — tindipott	растираётъ — purustab	пекётъ — küpsetavad	

Затвори окно. Ребѣнокъ сосѣтъ корку. Лампа горить ярко. Эта комната пуста. Морковь растётъ въ огорѣ. Моя черныйльница упала. Мельница растираётъ зёрна. Цыплята ходятъ за курицей. Булки пекутъ пекаря.

Ребѣнокъ сосѣтъ корку.

Лампа горитъ ярко.

Морковь растётъ въ ого-

родъ. Цыплята ходятъ
за курицей. Чернильница
упала.

ок-нѣ кор-кѣ ла-па бу-ки зѣр-та ком-та-та мел-ни-ца
бу-ты-ка зо-тикъ цы-ля-та ра-биль за-во-ри со-сѣ-тъ
го-рѣ-тъ ра-тѣ-тъ

26 урокъ.

Печ-ка. Чаш-ка. Кош-ка. Ко-ляс-ка. По-душ-ка.
Печка — аҗи. Чашка — таҗс. Кошка — җаҗс. Коляска — тѳб. Подушка — ради.

Го-сти.

Ног-ти.

Ког-ти.

Гости — тѳерад. Ногти (нохти) — күүнед. Когти (кохти) — күүнн күүнед.

Бу-лоч-никъ.

Лег-ла.

Воз-лѣ.

Дер-жить.

Булочникъ — радар. Легла — җеитиҗ маҗа. Возлѣ — кѳрма. Держить — җоид.

Бор-мо-четъ.

Ве-рѣв-ка.

Баш-ня.

Вѣч-ный.

Бормочеть — роміҗеб. Веревка — пѳѳ. Башня — торн. Вѣчный — игамене.

Гор-шокъ.

До-маш-ній.

Жем-чугъ.

Кон-ча-еть.

Горшокъ — ротт. Домашній — җодуз. Жемчугъ — раҗи. Кончается — җѳретаб.

рабѳтники — тѳѳмеҗед

рабѳту — тѳѳд

бутылку — рудели

молокомъ — рүүмага

мужъ (мушь) — меес

женѳ — паене

рабѳты — тѳѳд

разъѳзды (разъ-ѳзды) — җѳидуд

утки — раҗид

корѳвы — җештад

печѳть — күүҗетаб

разбилъ — теҗи җатти

я чищѳ — миҗа рӯҗастан

домашнія живѳтныя — җодулоомад

двцы — җамтад

исполняютъ — täidaavad	даютъ — annavad	свиньи — sead
гуси — hapsed	идеять — kannavad	себѣ — omale
теплò — on soe	òчень полèзны — väga kasulifud	напòлнена — on täis
шерсть — vill	лòшади — hobused	нужные — tarvilifud
жирное — rasvane	яйца — munad	дорогой — kallis

Работники кончаютъ работу. Кòшка ловитъ мышей. Мальчикъ держитъ бутылку. Бúлочникъ печётъ бûлки. Мальчикъ разбилъ большòй горшòкъ. Я чищу себѣ нòгти. Печка теплà. Чашка напòлнена молокòмъ. Мужъ и жена вьютъ верёвку. Домашнiя животныя òчень полèзны: корòвы даютъ молоко, овцы — шерсть, лòшади исполняютъ работы и разныя разъѣзды, свиньи даютъ жирное мясо, кúры, гуси и утки несúть яйца. У насъ были гòсти. Дѣвочка несётъ подúшку.

Работники кончаютъ работу. Мальчикъ держитъ бутылку. Я чищу себѣ ногти. Домашнiя животныя очень полезны: коровы даютъ молоко,

овцы — шерсть, лошади
 исполняютъ работы и
 нужные разъѣзды, свиньи
 даютъ жирное мясо, куры,
 утки и гуси несутъ яйца.

пе-ка ча-ка ко-ка по-ду-ка гор-токъ го-ти но-ти
 бу-ло-никъ во-л-ь ле-ла ба-ня ве-р-ев-к-ь дер-титъ
 бо-мо-четъ кон-та-еть

Сочетаніе согласныхъ въ началѣ слова.

27 урокъ.

Клѣнь — wäherpun. Кнутъ — piits. Братъ — wend. Братъ — wötma.

Столъ — laud. Стулъ — toof. Плутъ — felm, pettis. Плотъ — parw.

Плотъ — iju.

Ста-до.

Стѣ-на.

Спи-на.

Ста-канъ.

Стадо — fari.

Стѣна — fein.

Спина — felg.

Стаканъ — flass.

Ста-рикъ. Сто-итъ. Сто-итъ. Сту-па-етъ.
 Старикъ — vanamees. Стѣитъ — maſſab. Стоитъ — seisab. Ступаетъ — ſõnnib.

Пле-мя. Пла-мя. Пла-четъ. Плю-ётъ.
 Племя — ſugu. Пламя — tuleſeef. Плачетъ — nuttab. Плюётъ — ſõlgib.

Кле-щи. Клю-ётъ. Кля-ча. Кни-га.
 Клещи — tangib. Клюётъ — noſib. Кляча — ſahja hobune. Книга — raamat.

Ско-ро. При-ютъ. Про-ви-зи-я.
 Скоро — ruttu, warsti. Приютъ — waestemaja. Провизия — ſõõma moon.

клѣнѣ кнутѣ братѣ браѣ столѣ плутѣ плотѣ плоть
 стѣдо тѣна тѣканѣ тѣарикѣ тѣоитѣ тѣу-па-етѣ
 пла-ѣетѣ плѣ-ѣтѣ клю-ѣтѣ клѣщи

около стѣла — tooli juures	по рѣкѣ — jõe mõõda	на столѣ — laua peal
гонитъ — ajab	обманываетъ — petab	часто — ſagedaste
быкъ — härj, pull	растѣтъ — kaswab	дорого — kallis
дешево — odavaste	пастѣхъ — karjapois	за дѣдомомъ — maja taga
стучитъ — koputab	стираетъ — peseb	вбиваетъ — löõb ſisse
на полѣ — põranda peale	всѣ — kõik	запасаютъ — panewad tagawaraks
брѣнна — ajalif	молоткомъ — haamriga	гвоздь — nael
на стѣлѣ — tooli peal	плѣхо — halwaste	хозяйева — peremehe
музыкѣ — talumees	баба — naene	бѣльѣ — pesu
тихо — waifelt	мы видимъ — meie näeme	хозяйки — peremeesed
кнутомъ — piitsaga	для бѣдныхъ дѣтей — waeste lastele	

Собака легла възлѣ стѣла. Плотъ идѣтъ по рѣкѣ. Плутъ часто обманываетъ. Стаканъ стоитъ на столѣ. Этотъ быкъ стѣдитъ дорого. Книга стѣвитъ дешево. Пастѣхъ гонитъ стадо. Клѣнъ растѣтъ за дѣдомомъ. Мальчикъ стучитъ молоткомъ. Баба стираетъ бѣльѣ. Отецъ вбиваетъ гвоздь. Ворона клюетъ зѣрна. Старикъ сидѣтъ на стѣлѣ. Корова ступаетъ тихо.

Братъ плюётъ на поля. Кляча бѣжить плохо. Почему онъ плачетъ? Мы видимъ тамъ пламя. Конь бѣжить скоро. Всѣ хозяева и хозяйки запасаютъ провизію. Мужикъ бѣетъ лошадей кнутомъ. Плоть наша брѣнна. Тутъ стоитъ пріютъ для бѣдныхъ дѣтей.

Плоть идетъ по рѣкѣ.

Стаканъ стоитъ на

столѣ. Мальчикъ стучитъ

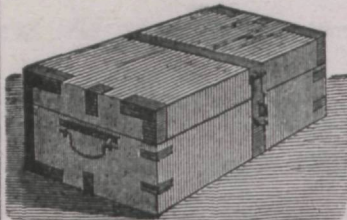
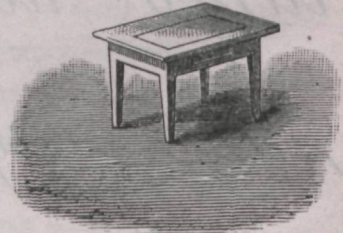
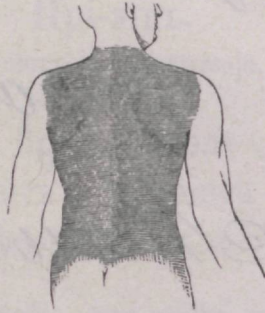
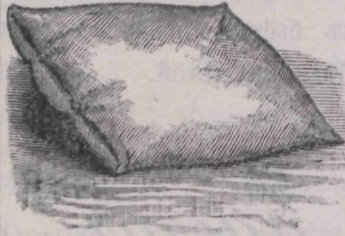
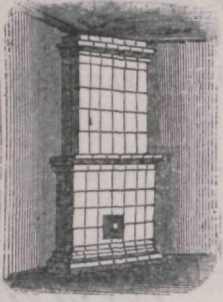
молоткомъ. Ста-

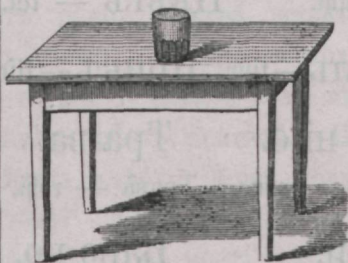
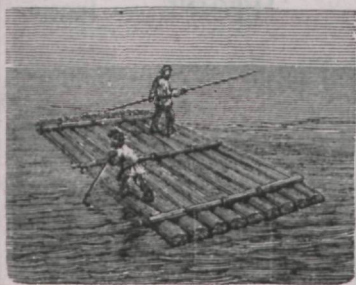
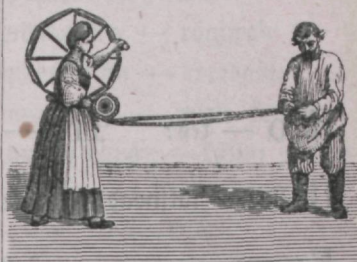
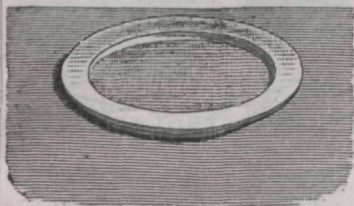
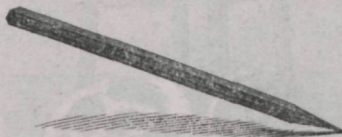
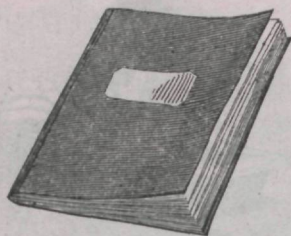
рикъ сидитъ на стулѣ.

Кляча бѣжитъ плохо.

Всѣ хозяева и хозяйки

запасаютъ провизію.







28 урокъ.

Кто — kes? Что — mis? Гдѣ — kus? Блескъ — hiilgus, sära.

Шли — läkijad. Брань — tüli. Бунтъ — mäsfamine. Хлѣбъ — leib.

Князь (княсь) — würst. Смерть — surm. Стихъ — salm.

Стогъ (стокъ) — heinakuhj. Цвѣтъ — till. Чтець — lugeja.

Шкапъ — kapp. Шпиль — tipp. Крикъ — kija. Громъ — müristamine.

Тряп-ка. Зда-ні-е. Тра-ва. Дро-ва.

Тряпка — parts. Зданіе — hoone. Трава — rohi. Дрова — (põletise) puud.

Шко-ла. Две-ри. Близ-ко. Лѣст-ни-ца.

Школа — kool. Двери — uksed. Близко (блѣско) — ligikal. Лѣстница — redel.

Ка-стрю-ля. Солн-це. Вмѣ-стѣ. Хро-мой.
 Кастрюля — kastrul. Сѡлнце — päike. Вмѣстѣ — kofku. Хромой — loukav.

Глу-хой. Слѣ-пой. Длин-ный. Гром-кйй.
 Глухой — kurt. Слѣпой — pime. Длинный — pikk. Громкйй — wafju.

Порт-ной. Крыль-я. Брит-ва. Позд-но.
 Портной — rätserr. Крылья — tiivad. Бритва — habeme nuga. Поздно — hilja.

Пше-ни-ца. Пти-ца. Вста-етъ. Грѣ-етъ.
 Пшеница — nisu. Птица — lind. Встаётъ — tõuseb üles. Грѣетъ — soenab.

Брѣ-етъ. Гре-митъ.
 Брѣетъ — ajab maša. Гремйтъ — müristab.

мы слѣшали — meie kuulsiime	сестра — õde	брѣтвой — habemenuga
маляръ — maaler	ножницами — käärivega	цырюльникъ — habemeajaja
чѣрви — maas ussifeseb	кастрюлю — kastruli	цвѣтокъ рѡза — roosa lilleke
брюки — püksid	кройтъ — lõikab wälja	шли — läksid
растѣть — kasvavad	выкрасилъ — wärwis ära	рѣжетъ — lõikab
ѣдятъ — söövad	восходитъ — tõuseb üles	пѡззаютъ — ronivad
машутъ — lehitavad	сверкаетъ — lööb (wälfu)	роскѡшно — toredate
рано — vara	утромъ — homiku	недалекѡ — mitte kaugel
отсюда — siit	по землѣ — maad mööda	ѡколо сарая — küüni juures
крыльями — tiivadega	мѡлнйя — wälf	

Трапка лежитъ на столѣ. Запрѣ дѡвери. Пшеница растѣть хорошѡ. Мы слѣшали громкйй крикѣ. Это зданіе стоитъ близко. Цвѣты растѣть роскѡшно. Братъ встаётъ рано. Сестра встаётъ поздно. Трава растѣть высокѡ. Мужикъ рубитъ дровя. Сѡлнце восходитъ утромъ. Маляръ выкрасилъ домъ. Хромой, глухой и слѣпой шли вмѣстѣ. Шкѡла стоитъ недалекѡ отсюда. Цырюльникъ брѣетъ брѣтвой. Портной рѣжетъ ножницами и кройтъ брюки. Дѣти ѣдятъ хлѣбѣ. Чѣрви пѡззаютъ по землѣ. Кто тамъ живѣтъ? Гдѣ живѣтъ тѣтя? Гдѣ стоитъ лѣстница? Она стоитъ ѡколо сарая. Что мѡдетъ служанка? Она мѡдетъ кастрюлю. Что дѣлаютъ орлы? Онѣ машутъ крыльями. Громъ гремитъ. Мѡлнйя сверкаетъ. Цвѣтокъ рѡза.

Это зданіе стоитъ близко.

Сестра встаетъ поздно.

Солнце восходитъ утромъ.

Мужикъ рубитъ дрова.

Трава растетъ высоко.

Портной рѣжетъ нож-

ницами. Школа. стоитъ

недалеко отсюда.

блескѣ брагѣ бутѣ хлѣбѣ княгѣ смертѣ цвѣтѣ крѣкѣ
грѣмѣ шкѣпѣ шпѣль трѣп-ка здѣніе трѣ-ва дрѣ-ва

шкѣ-ла двѣ-ри лѣт-нѣ-ца кас-трю-ля сол-тѣ-це

29 урокъ.

Шприцъ — prits. Нравъ — loomus. Штрафъ — trařw.

Мгла — иди. Тьма — pimedus. Мрутъ — surewad.

Мнуть — kolkwad. Лжётъ — waletab.

Об-ла-ва.

Стру-на.

Облава — (metšloomta) šisferiiramine (jaři peal).

Струна — wiinli keel.

Ку-ётъ.

Цып-ля-та.

Стру-ит-ся.

Куётъ — tagub.

Цыплята — kanarjad.

Струится — woolab.

Лѣст-ни-ца.

Строч-ка.

Схват-ка.

Лѣстница — redel.

Строчка — raamatu rida.

Схватка — taplus.

Стро-итъ.

Мгно-ве-ні-е.

Гру-ститъ.

Стрѣитъ — eřitab.

Мгновѣніе — šilmariř.

Груститъ — furwastab.

Вскри-ки-ва-етъ.

Куз-нецъ.

Вспры-ски-ва-етъ.

Вскрикиваетъ — karjub.

Кузнѣцъ — řerr.

Вспрыскиваетъ — pritřib.

Встав-ля-етъ.

Стру-я.

Встре-во-жи-ли.

Вставляетъ — raneb řiře.

Струя — mee woog.

Встрѣжили — tegiwad řařutumafš.

Встрѣ-ча-етъ.

Кре-ститъ.

Мѣрк-нуть.

Встрѣчаетъ — tuleb wastu.

Креститъ — ristib.

Мѣркнуть — kustumad.

Бѣд-ный.

Муд-рый.

Мѣст-ный.

Пѣст-рый.

Бѣдный — waene.

Мудрый — tarř.

Мѣстный — řořaline.

Пѣстрый — řirju.

восходить — tõuřeb illes стоять — řeiřawad

маленькій — wäife

на своихъ нѣжкахъ (нѣшкахъ) — oma jalafeste peal

мужикъ — mees

брѣльями — tiwadega нужда — hāda

терпитъ — kannatab

не давай мнѣ — ära anna mulle

подрядчикъ — podrätřif

всякой дряни — řoiř, mis ei řõlba

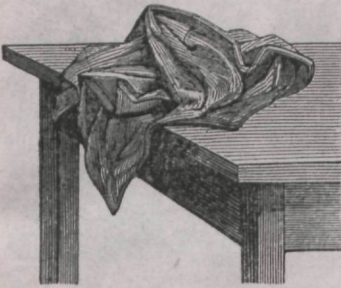
стрѣитъ — eřitab

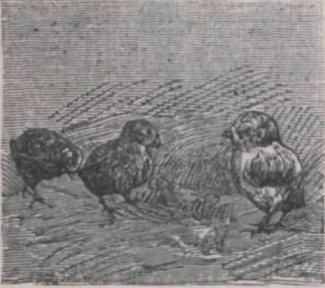
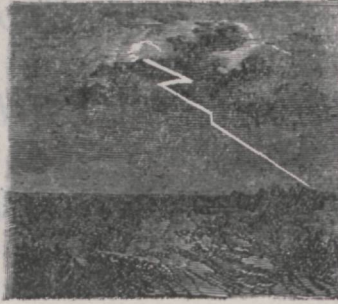
беру́тъ — wõttawad	дѣйствуютъ — teewad tõõd	на пожарѣ — tulekahju peal
имъ — temaга	схватка — taplus	крѣпкая — tugew
между солдатами — sõlbatide wahel		всегда — iffa
встрѣтилъ свою сестру — tuli oma õele wastu		спокоенъ — on rahuline
своимъ крикомъ — oma hõraga		растѣнія — taimed
вы встрѣдили насъ — teie tegite meid rahutumaks		звѣзды(звѣзды) — taewatähjed
въ землю (вземлю) — maа sisse		написала — kirjutas
подъ утро (подутро) — homiku poole		одну строчку — ühe ridade
изъ ключа — kallist	произошла — sai tehtud	удачно — õnnelikult
облава волковъ — huntide järele	въ осеннія нѣчи — sügiste õudel	
	во время болѣзней — haiguste ajal	

Кузнѣцъ куётъ желѣзо. Цыплята стоятъ на своихъ маленькихъ ножкахъ. Бѣдный мужикъ всегда терпитъ нужду. Подрядчикъ строитъ домъ. На нашего сосѣда наложенъ штрафъ. Не давай мнѣ всякой дряни. Пожарные берутъ шприцъ и дѣйствуютъ имъ на пожарѣ. Священникъ креститъ ребѣнка. Сегодня была крѣпкая схватка между нашими солдатами. Мудрый мужъ всегда спокоенъ. Ученикъ встрѣтилъ свою сестру. Вы встрѣдили насъ своимъ крикомъ. Садовникъ вспрыскиваетъ свои растѣнія водою. Отецъ вставляетъ свою соху въ землю. Звѣзды меркнутъ подъ утро. Пѣстрый пѣсъ пѣтъ воду. Ученица написала одну строчку. Изъ ключа струится вода. Въ одно мгновеніе я буду тамъ. Облава волковъ произошла удачно. Люди мрутъ, какъ мухи, во время болѣзней. Бабы мнутъ лёнъ. Всякій воръ лжётъ. Мгла и тьма бываетъ въ осеннія нѣчи.

Цыплята стоятъ на своихъ маленькихъ ножкахъ. Подрядчикъ строитъ домъ. Звѣзды меркнутъ подъ утро. Въ одно мгновеніе я

буду здѣсь. Мгла и тѣма бываетъ
въ осенніе вечера. Священникъ кре-
ститъ ребенка.





шприцѣ нѣавѣ штрафѣ мѣта тѣма мрѣтъ куѣ-нецѣ
 куѣ-тъ цыѣ-ля-та лѣет-ѣи-ца схват-ѣа мѣнѣ-ве-нѣ-е
 вѣтав-ля-етѣ вѣпры-ски-ѣаетѣ мѣст-нѣй

КЛЮЧЪ

къ картинамъ для устныхъ и наглядныхъ упражненій въ русскомъ языкѣ.

- 1) Оса. 2) Лапа. 3) Пила. 4) Коса. 5) Рѣка. 6) Раки. 7) Перо.
- 8) Рама. 9) Сито. 10) Лиса. 11) Сова. 12) Цѣпи. 13) Сани. 14) Соха.
- 15) Хата. 16) Вѣха. 17) Муха. 18) Няня. 19) Вилы. 20) Колесо.
- 21) Лопата. 22) Сорока. 23) Ворота. 24) Лицо. 25) Ухо. 26) Колѣно.
- 27) Ворона. 28) Карета. 29) Голова. 30) Нога. 31) Долото. 32) Гора.
- 33) Телѣга. 34) Дерево. 35) Борона. 36) Рыба. 37) Береза. 38) Шило.
- 39) Шайка. 40) Жало. 41) Койка. 42) Сарай. 43) Улей. 44) Фонарь.
- 45) Туча. 46) Лугъ (растение). 47) Мѣль. 48) Жукъ. 49) Щука.
- 50) Столъ. 51) Стулъ. 52) Книга. 53) Осель. 54) Котель. 55) Домъ.
- 56) Быкъ. 57) Левъ. 58) Часы. 59) Орѣхъ. 60) Сахаръ. 61) Хомутъ.
- 62) Вѣнецъ. 63) Замокъ. 64) Козырекъ. 65) Ушатъ. 66) Ремень.
- 67) Чайникъ. 68) Печка. 69) Сундукъ. 70) Карандашъ. 71) Зонтикъ.
- 72) Тарелка.

Ключъ къ картинамъ по урокамъ.

Урокъ 7.

- 1) Рука. 2) Лапа. 3) Ломъ. 4) Лопата. 5) Колесо. 6) Колоколь.
 - 7) Сорока. 8) Ротъ. 9) Ворота. 10) Колось. 11) Солома. 12) Рѣка.
 - 13) Топоръ. 14) Пила. 15) Коса. 16) Волоса. 17) Ива. 18) Сѣти
- висятъ.

Урокъ 10.

- 1) Оса. 2) Ворона. 3) Соха. 4) Раки. 5) Лукъ. 6) Сова. 7) Лицо.
 8) Ухо. 9) Няня. 10) Мѣсяцъ. 11) Орѣхъ. 12) Хомуть. 13) Кольно.
 14) Цѣпи. 15) Вѣнецъ. 16) Сани. 17) Вѣха. 18) Хата. 19) Ряса.
 20) Сахаръ. 21) Мѣль. 22) Муха. 23) Отецъ косить сѣно. 24) Мама
 варить супъ. 25) Тятя роетъ яму. 26) Купецъ вѣситъ сахаръ. 27) Тлти
 молотить цѣномъ.

Урокъ 13.

- 1) Осель. 2) Котель. 3) Вилы. 4) Фура. 5) Левъ. 6) Рама.
 7) Перо. 8) Карета. 9) Сито. 10) Лиса. 11) Орель летаетъ. 12) Мама
 варить кофе. 13) Ома несетъ вѣсы. 14) Конюхъ несетъ коню сѣно.
 15) Онъ моетъ лицо мыломъ.

Урокъ 16.

- 1) Голова. 2) Нога. 3) Долото. 4) Гора. 5) Телѣга. 6) Домъ.
 7) Бумага. 8) Дерево. 9) Борона. 10) Коробъ. 11) Быкъ. 12) Домъ
 горить. 13) Молодые ѣдутъ. 14) Тетя доить корову. 15) Давидъ ѣдетъ
 на саняхъ. 16) Дорога ведетъ въ гору. 17) Я надѣваю сапогъ на ногу.
 18) Отецъ сѣлъ на порогъ.

Урокъ 18.

- 1) Жало. 2) Жукъ. 3) Береза. 4) Зубы. 5) Замогъ. 6) Козырекъ.
 7) Рыба. 8) Конюхи везутъ возъ сѣна. 9) Кони тянутъ возы. 10) Жа-
 вороновъ поетъ. 11) Корова жуеть. 12) Собака лаетъ.

Урокъ 21.

- 1) Шило. 2) Туча. 3) Ушаты. 4) Куча. 5) Часы. 6) Шея. 7) Шуба.
 8) Щука. 9) Человѣкъ. 10) Мама печетъ калачи. 11) Отецъ несетъ
 ящикъ. 12) У матери болятъ щека и зубы.

Урокъ 24.

- 1) Ремень. 2) Письмо. 3) Чайникъ. 4) Шайка. 5) Койка. 6) Сарай.
 7) Улей. 8) Фонарь. 9) Рукомойникъ виситъ. 10) Они садятъ деревья.

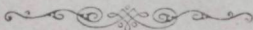
- 11) Коля беретъ ружье. 12) Тятя пьетъ чай. 13) Корова пьетъ воду.
14) Линейка виситъ. 15) Отецъ читаетъ, мать вяжетъ.

Урокъ 27.

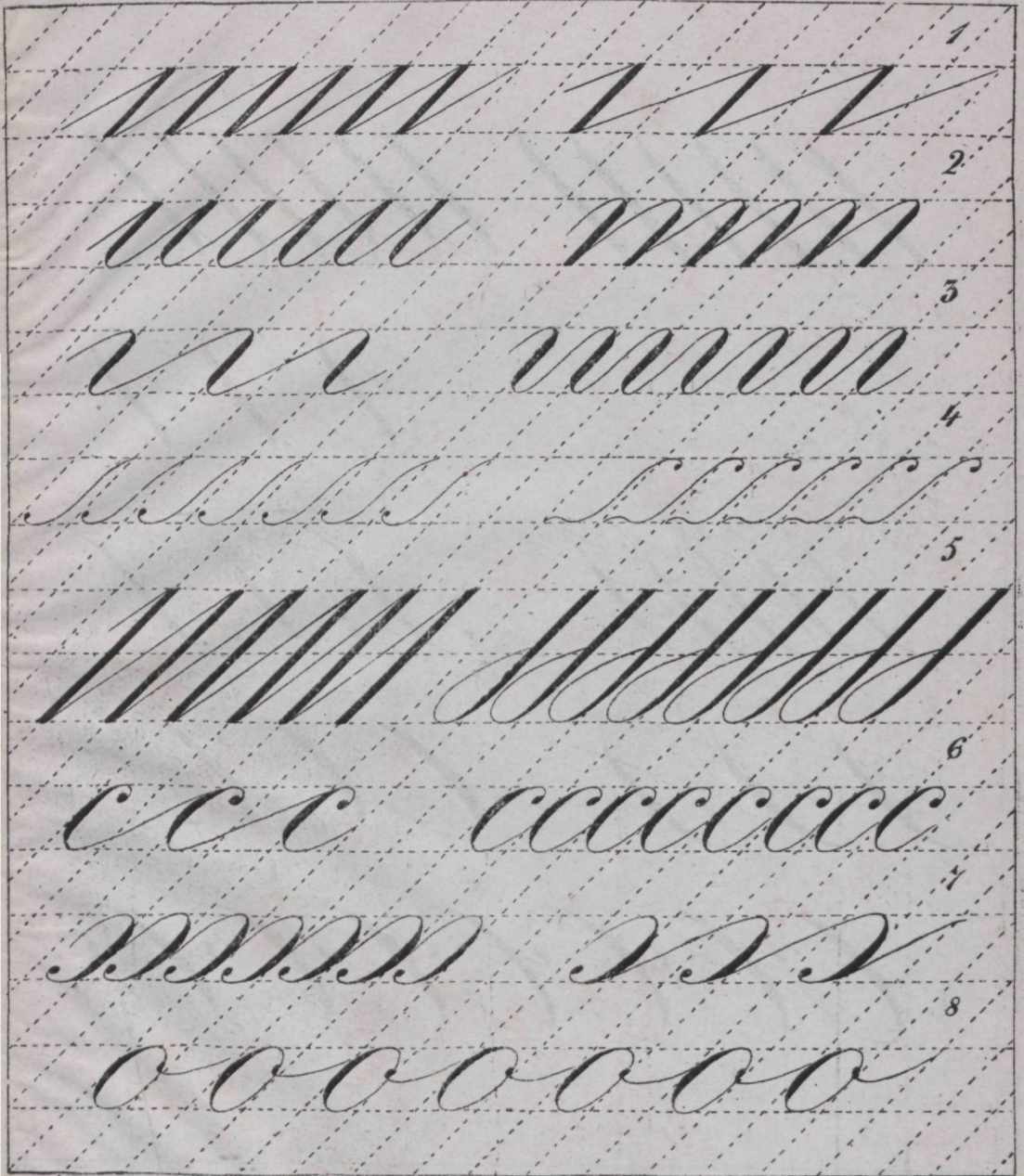
- 1) Печка. 2) Подушка. 3) Ногти. 4) Морковь. 5) Спина. 6) Коляска.
7) Чашка (кухонная). 8) Зонтикъ. 9) Столъ. 10) Стулъ. 11) Сундукъ.
12) Книга. 13) Тетрадь. 14) Карандашъ. 15) Чашка (чайная). 16) Та-
релка. 17) Чернильница. 18) Мальчикъ держитъ бутылку. 19) Булочникъ
печетъ булки. 20) Мальчикъ разбилъ большой горшокъ. 21) Мужъ и жена
вьютъ веревку. 22) Плоть идетъ по рѣкѣ. 23) Стаканъ стоитъ на столѣ.
24) Пастухъ гонитъ стадо. 25) Мальчикъ стучитъ молоткомъ. 26) Собака
легла возлѣ стула. 27) Баба стираетъ бѣлье. 28) Ворона клюетъ зерна.
29) Отецъ вбиваетъ гвоздь. 30) Ребенокъ сосетъ корку.

Урокъ 29.

- 1) Тряпка лежитъ на столѣ. 2) Трава растетъ высоко. 3) Мужикъ
рубитъ дрова. 4) Солнце восходитъ утромъ. 5) Цырюльникъ брѣетъ брит-
вой. 6) Портной рѣжетъ ножницами и кроитъ брюки. 7) Дѣти ѣдятъ
хлѣбъ. 8) Лѣстница стоитъ около сарая. 9) Служанка моетъ кастрюлю.
10) Орлы машутъ крыльями. 11) Молнія сверкаетъ. 12) Цвѣтокъ роза.
13) Цыплята стоятъ на своихъ маленькихъ ножкахъ. 14) Ученикъ встрѣ-
тилъ свою сестру. 15) Изъ ключа струится вода.



ЧАСТИ СТРОЧНЫХЪ БУКВЪ.



ЧАСТИ ПРОПИСНЫХЪ БУКВЪ.

1 *mmmmmmmmmm* *llllllllll*

2 *ssssssss* *rrrrrrrr*

3 *tttttttt* *kkkkkkkk*

4 *pppppppp* *cccccccc*

5 *oooooo*

Клуте и Штрёмъ

КНИЖНЫЙ МАГАЗИНЪ,

Ревель, Морская улица № 149.

предлагаетъ богатый выборъ всѣхъ учебниковъ, введенныхъ въ сельскихъ, приходскихъ а и во всѣхъ Городскихъ Училищахъ.

Учебныя принадлежности всякаго рода, доброкачественныя и по дешевымъ цѣнамъ.

ТЕТРАДИ

линованныя и безъ линий, карандаши, вставки, перья, очень хорошия чернила, глобусы и т. п.

Учебныя Заведенія пользуются уступкою при покупкѣ большихъ количествъ.

Kluge ja Strömi raamatukauplus

Tallinnas Põlva uulitsas Nr. 149.

Suur väljavalik **Wene**, **Gesti** ja **Saksa** keelsetest raamatutest. Kõik kila- ja kihelkonna koolides pruugitavad **Gesti**- ja **Wene** keelsed **kooli-raamatud** on alati suurel arvul saadaval. Sellepärast on meil wõimalik igat tellimist sedamaid täita ja enamostjatele odavamate hindadega müüa.

Nõnda samuti on meil suur ladu

kirjutusraamatuid

(heftisid) joonedega ja ilma. See paberi ja odawa hinna peale on iseäranis rõhku pandud. Peale selle on meie juurest kõiksugu muud koolitarwitusi nagu: igat seltsi **pliiatsid**, **sulgi**, **sulepäid**, **tinti**, **joonistuse materjali** j. n. e. igal ajal kõige suuremas väljavalikus saada.

Meie **Gesti-raamatulager** on viimaste aastate sees suurel määral täiendatud. Peale **Paulu**- ja **Palweraamatute**, **Piiblite**, **Uute-Testamentide** ja **Zutluseraamatute**, mida mitmesuguses kõites odavaste müüme, soovitame kõiksugu häid **lobusisulisi** raamatuid. **Wene**- **Gesti**- ja **Wene-Saksa** sõna- ja kõneraamatud, **Wene**- ja **Wene-Gesti** kirjakirjutajad on igal ajal saadaval.